



# DICCIONARIO



# ILUSTRADO



# DE LA LENGUA



# A Y M A R A

Este libro pertenece a:

Nombre .....

Curso .....

Establecimiento .....

Te lo ha hecho llegar gratuitamente el Ministerio de Educación a través del establecimiento educacional en el que estudias.

Es para tu uso personal, tanto en tu colegio como en tu casa; cuídalo para que te sirva durante varios años.

Si te cambias de colegio, lo debes llevar contigo y al finalizar el año, debes guardarlo en tu casa.





## DICCIONARIO ILUSTRADO DE LA LENGUA AYMARA

**Ministerio de Educación de Chile**

División de Educación General

Unidad de Currículum y Evaluación

Registro de propiedad intelectual nº 250.842

Primera edición, 2015

Segunda edición, Enero 2019

**Autora**

Edith Castro Mamani

**Diseñador e ilustrador**

Pedro Prado

Impreso en

Los diseños e ilustraciones de este diccionario nacen de un trabajo de investigación en terreno en la zona del norte grande de Chile. La iconografía, antropomorfismos y colores son recreaciones libres a partir de descubrimientos en textiles, pirograbados, geoglifos y distintas manifestaciones culturales de la zona correspondiente a la cultura Aymara.

Se agradece especialmente la colaboración invaluable de los sabios y hablantes aymara Molly Garrido y Javier Vilca Ticuna; las académicas de la Universidad Arturo Prat Silvia Bley y Celia Gonzalez; el personal del Museo regional de Iquique y del Museo Arqueológico San Miguel de Azapa.



## ::::: INTRODUCCIÓN ::::

"Chile es un país multicultural y plurilingüe en el cual convergen una diversidad de culturas y sistemas lingüísticos, lo que impone el desafío de convertir la escuela en un espacio educativo en el cual se asegure a los niños y niñas de idiomas y culturas diferentes, el acceso a oportunidades de aprendizaje de las lenguas indígenas, de modo sistemático y pertinente a su realidad."

Frente a este enunciado, es menester destacar que la lengua es importante como factor de identidad social y personal, así como de transmisión de valores internos y comprensión de la cosmovisión. Sin duda que como sociedad nacional estamos ante una inminente crisis de las lenguas indígenas, y es por ello que se busca crear materiales educativos que apoyen la enseñanza de la lengua aymara en el aula.

El presente diccionario bilingüe de lengua y cultura aymara/ español para estudiantes, tiene como propósito principal difundir entre los estudiantes de las escuelas básicas con matrícula escolar indígena, las diferentes expresiones lingüísticas del aymara, y no solo eso, sino que además contempla la incorporación de elementos históricos y cosmogónicos de esta cultura.

Toda lengua tiene historia, por ende, toda lengua está ligada a la cosmovisión de un pueblo. En el caso del aymara, la cosmovisión andina es holística, cíclica y relacional, pues todo está relacionado, siendo todos parte de la red de la vida. De acuerdo a lo anterior, para la elaboración de este diccionario se han considerado una serie de criterios ordenados en distintas temáticas características de la cultura aymara, de las cuales se desprenden subtemas que consideran actividades y/o acciones que la subcomponen, considerando su cosmovisión holística y relacional.

La Autora



## ::: ÍNDICE :::

GRAFEMA | 6

DICCIONARIO CASTELLANO-AYMARA | 11

DICCIONARIO CASTELLANO-AYMARA | 25

ÁMBITO DOMÉSTICO | 53

MARKA (PUEBLO) | 54

Ayllu (Comunidad) | 54

Lurañanaja/ka (Actividades) | 56

JUQHU (POTRERO) | 58

Uywanaja/ka (Animales) | 58

Uywatanaja/ka (Animales domésticos) | 58

Chukara uywanaja/ka (Animales no domesticados) | 60

Uma uywanaja/ka (Animales del agua) | 60

Xamach'inaja/ka (Pájaros) | 62

Xaltirinaja/ka (Insectos) | 64

Akapacha (Naturaleza) | 66

Jiqhatasiña (Punto de ubicación) | 68

Pacha (Tiempo y espacio) | 68

Axayunti sarnaqawi (Espiritualidad) | 70

JAQI (PERSONA) | 72

Janchi (Cuerpo humano) | 72

Jaqi sarnaqawinaja/ka (Características de las personas) | 74

Wila masi (Parentesco) | 76

Qamaña kuti (Ciclo de la vida) | 78

SAWUÑA (TEJIDO) | 80

Saminaja/ka (Colores) | 80



Kunamasa (Forma) | 80  
Tupuya (Medida) | 80  
Isinaja/ka (Ropas, prendas) | 82

**WAYÑU (FLOREO)** | 84  
Awatiña (Pastoreo) | 84  
Tukañanaja/ka (Instrumentos) | 84  
Maq'a, uma (Comida y bebida) | 84  
Wakhunaja/ka (Números) | 86

**ARUNCHA (VERBO)** | 88

**BIBLIOGRAFÍA** | 92

Las más de mil palabras que componen este diccionario son solo una muestra reducida de las palabras que componen la lengua aymara. Por tanto, esperamos aportar en algún aspecto, dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de los estudiantes, y así puedan ingresar al conocimiento y comprensión cosmogónica de la lengua aymara.





## ::: ☸ GRAFEMA ☹ :::

El 28 y 29 de enero de 1997, en la localidad de Pozo Almonte, provincia de Iquique, fue aprobado por expertos, dirigentes y hablantes de la lengua aymara, un grafemario para la escritura de la lengua aymara en Chile. Desde entonces, de manera oficial, se utiliza este alfabeto denominado "Grafemario de la lengua aymara", el cual consta de 27 consonantes y 3 vocales.

GRAFÍA	FONEMA	PRONUNCIACIÓN
A	Vocal central	Se pronuncia como la <i>a</i> del español.
Ch	Africado simple	Se pronuncia como la <i>ch</i> del español.
Chh	Africado, palatal aspirado	Se pronuncia como la <i>ch</i> a la que se le agrega una espiración glotal parecida a un soplido ( <i>h</i> ).
Ch'	Africado, palatal glotalizado	Se pronuncia como la <i>ch</i> más un golpe glotal (').
I	Vocal anterior	Se pronuncia como la <i>i</i> del español
J	Fricativo simple	Se pronuncia como la <i>j</i> del español
K	Oclusivo, velar simple	Se pronuncia como la <i>c</i> del español
Kh	Oclusivo, velar aspirado	Se pronuncia como la <i>c</i> del español más una espiración glotal, parecida a un soplido ( <i>h</i> ).
K'	Oclusivo, velar glotalizado	Se pronuncia como la <i>c</i> del español más un golpe glotal ( <i>k'</i> ).
L	Lateral	Se pronuncia como la <i>l</i> del español.
LL	Laterales	Se pronuncia como la <i>ll</i> bien pronunciada, del español.
M	Nasal	Se pronuncia como la <i>m</i> del español.
N	Nasal	Se pronuncia como la <i>n</i> del español.
Nh	Nasal velar	Se pronuncia nasal aspirada.
Ñ	Nasal	Se pronuncia como la <i>ñ</i> del español.
P	Oclusivo, bilabial simple	Se pronuncia como la <i>p</i> del español.
Ph	Oclusivo, bilabial aspirado	Se pronuncia como la <i>p</i> del español más una espiración glotal, parecida a un soplido ( <i>h</i> ).



GRAFÍA	FONEMA	PRONUNCIACIÓN
P'	Oclusivo bilabial glotalizado	Se pronuncia como la p del español más un golpe glotal (k').
Q	Oclusivo, post velar simple	Se pronuncia como la c del español, pero un grado más atrás.
Qh	Oclusivo, postvelar aspirado	Se pronuncia como la c del español, pero un grado más atrás, más una espiración glotal (h).
Q'	Oclusivo, postvelar glotalizado	Se pronuncia como la c del español, pero un grado más atrás, más un golpe glotal (').
R	Vibrante simple	Se pronuncia como la r del español.
S	Fricativo	Se pronuncia como la s del español.
T	Oclusivo, dental simple	Se pronuncia como la t del español.
Th	Oclusivo, alveolar aspirado	Se pronuncia como la t del español más una espiración glotal, parecida a un soprido (h).
T'	Oclusivo, alveolar glotalizado	Se pronuncia como la t del español más un golpe glotal (k').
U	Vocal posterior	Se pronuncia como la u del español.
W	Semiconsonante	Se pronuncia como la gü según corresponda. También representa a la u en diptongos.
X	Fricativo postvelar	Se pronuncia como la j del español.
Y	Semiconsonante	Se pronuncia como la y del español.



# CONTRASTE DE ALFABETOS AYMARA - CASTELLANO

::: AYMARA :::

## Consonantes

Modo de articulación	Punto de articulación				
	Bilabial	Alveolar	Palatal	Velar	Post-velar
Oclusivas					
Simples	p	t		k	q
Aspiradas	ph	th		kh	qh
Glotalizadas	p'	t'		k'	q'
Africadas					
Simples			ch		
Aspiradas			chh		
Glotalizadas			ch'		
Fricativas		s		j	x
Laterales		l	ll		
Nasales	m	n	ñ	nh	
Semiconsonantes	w		y		
Vibrantes			r		

## Vocales

	Anterior	Medio	Posterior
Cerradas	i		u
Intermedias			[o]
Abiertas		a	
Alargamiento vocálico			/''/



## CASTELLANO

### Consonantes

Modo de articulación	Punto de articulación												
	Bilabial		Labio-dental		Dental		Inter-dental		Alveolar		Palatal		Velar
Sor	Son	Sor	Son	Sor	Son	Sor	Son	Sor	Son	Sor	Son	Sor	Son
Oclusiva	p	b			t	d						k	g
Fricativa			f				z	s			y	j	
Africada										ch	ñ		
Nasal		m							n		ll		
Lateral									l				
Vibrante Simple								r					
Vibrante múltiple								rr					

### Vocales

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	



10



DICCIONARIO  
CASTELLANO  
AYMARA



**Abajo:** Aynacha  
**Abortar:** Sulluña  
**Abuela:** Jach'a mama  
**Abuelo:** Jach'a tata  
**Acariciar:** Q'ayachiña  
**Aconsejar:** Iwxaña  
**Adivinanza:** Janhusiña  
**Adolescente:** Maxt'a  
**Adulador:** Llunk'u  
**Afligido:** Llakisita  
**Agarrar:** Katuña  
**Aglutinar:** Apthapiña  
**Agregar:** Apxataña  
**Agua:** Uma  
**Ahora:** Jichha  
**Ajo:** Ajusa  
**Ala:** Ch'iqa  
**Alegre:** Kusisita  
**Alma:** Axayu  
**Alpaca:** Allpachu  
**Amanecer:** Qhantati  
**Amargo:** Xaru  
**Amarillo:** Q'illu

**Amasar:** Ñatuuña  
**Anochecer:** Chhaphu  
**Antepasado:** Achachila  
**Antiguo:** Layra/nayra  
**Año:** Mara  
**Aprender:** Yatintaña  
**Arbusto:** T'ula  
**Arcoíris:** Kurmi  
**Arenoso:** Ch'allá ch'allá  
**Arrebatar:** Aparaña  
**Arreglar, componer:** Askichaña  
**Arriba:** Araxa/alaxa  
**Arriero:** Anakiri  
**Asustar:** Mulljaña  
**Atar:** Chinuña  
**Atrás:** Qhipha  
**Averiguar:** Chhikhiniña  
**Avestruz:** Suri  
**Ayer:** Masuru  
**Ayudante:** Yanapiri  
**Ayudar:** Yanapaña  
**Azul:** Larama



B C



**Bailar:** Thuqhuña  
**Bandera:** Wiphala  
**Beber:** Umaña  
**Bicolor:** Allqa  
**Bien:** Wali  
**Bigote:** Chhunkha  
**Blanco:** Janq'u  
**Boca:** Laka

**Bofe:** Chima  
**Bofedal:** Xuqhu  
**Bolso:** Xawayu  
**Bonita:** Sumalla  
**Borrar:** Chhaqhayaña  
**Bufanda:** Chalina  
**Búho:** Juku  
**Buscar:** Thaqaña



Juku



**Cabeza:** P'iqi  
**Cadáver:** Amaya  
**Cadera:** Thixni  
**Caer:** Tinkuña  
**Café:** Ch 'umphi  
**Calentar:** Junt'uchaña  
**Caliente:** Junt'u  
**Callado:** Amuña  
**Callar:** Amukt'aña  
**Camino:** Thakhi  
**Canción:** Kirki  
**Cantar:** Kirkiña  
**Cara:** Uñaxa  
**Cargar:** Khumuña  
**Carnaval:** Anata

**Casa:** Uta  
**Ceja:** Nayra phichu  
**Celeste:** Janq'u larama  
**Cerdo:** Khuchhi  
**Cerrar:** Jist'aña  
**Cerro:** Qullu  
**Chacra:** Yapu  
**Charlatán:** Llawlli  
**Charqui:** Ch'arkhi  
**Cerca:** Jak'a  
**Ciego:** Juykhu  
**Círculo:** Muruqu  
**Coca:** Kuka  
**Cocer:** Ch'ukuña  
**Cocinar:** Phayaña



# C

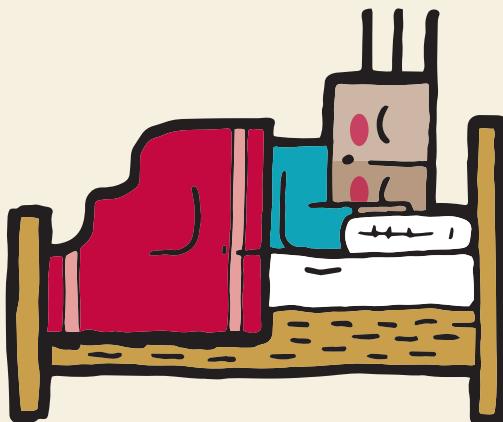
**Cocinero:** Phayiri  
**Codo:** Mujlli  
**Coger:** Katjaña  
**Cola:** Wich'inkha  
**Color:** Phana  
**Color:** Sami  
**Comer:** Maq'aña  
**Comerciante:** Aliri  
**Comprador:** Alxiri  
**Complementariedad:** Jikhisiyaña  
**Compositor:** Askichiri  
**Comprar:** Alaña  
**Comunidad:** Ayllu  
**Condor:** Kunturi  
**Conejo:** Wank'u  
**Conocer:** Uñt'aña  
**Consciente:** Amuyt'asjawi  
**Consejero:** Iwjiri  
**Consejo:** Iwxá  
**Consenso:** Amtawi  
**Contar:** Wakhuña  
**Copiar:** Qillqaqña

**Corazón:** Lluqu  
**Cordillera:** Suni  
**Cordón:** T'isnu  
**Corral:** Uyu  
**Corredor / atleta:** Taniri  
**Correr:** Taniña  
**Cosecha:** Yapuchaña  
**Coser:** Ch'ukuña  
**Costilla:** Xarapi  
**Coterráneo:** Marka masi  
**Crecer:** Jilaña  
**Creer:** Yawasaña  
**Cría:** Qallu  
**Cuándo:** Kunapacha  
**Cuello:** Kunka  
**Cuento:** Jawari  
**Cuerno:** Waxra  
**Cuero:** Lip'ichi  
**Culebra:** Asirru  
**Culpable:** Juchani  
**Cultura:** Pacha qamasa  
**Curar:** Qullaña



**Dar:** Churaña  
**Decir:** Saña  
**Dedo:** Luk'ana  
**Desayuno:** Junt'uma  
**Despeinado:** Ch'aska  
**Día:** Uru  
**Dialogar:** Parlasiña  
**Dibujar:** Jamuqaña  
**Diccionario:** Aru pirwa  
**Diente:** Laka ch'akha  
**Difunto:** Amaya  
**Diligente:** K'unchhi  
**Discurso:** Aruskipawi  
**Divorciado:** Jaljtata  
**Donde:** Kawki  
**Dormilón:** Iqxara  
**Dormir:** Ikiña  
**Dulce:** Musq'a  
**Duro:** Ch'ikhi

**Él:** Jupha  
**Encontrar:** Jiqhataña  
**Enfermedad:** Usu  
**Enojado:** Tiputa  
**Enojarse:** Tipusiña  
**ENSEÑAR:** Yatichaña  
**Entrar:** Mantaña  
**Equilibrio:** Taypi  
**Escasez:** Awtiwa  
**Escoger:** Ajlliña  
**Escribir:** Qillqaña  
**Escritura:** Qillqa  
**Escuchar:** Ist'aña  
**Espalda:** Jikhina  
**Espina:** Ch'aphi  
**Espíritu:** Ajayu  
**Estancia:** Istanhsa  
**Estómago:** Puraja



Ikiña



F G



**Falda:** Jirphi  
**Feo:** Jaxtaña  
**Feria:** Qhathu  
**Feto:** Sullu  
**Flopear:** Jayrasiña  
**Flojo:** Jayra  
**Flor:** Phaxalli/ panqara  
**Fonema:** Arsu  
**Frazada:** Ikiña  
**Frente:** Para  
**Frío:** Ch'ji  
**Frontera:** Qurpa  
**Fuego:** Nina

**Ganadero:** Uywachiri  
**Ganado:** Uywa  
**Ganador:** Atipiri  
**Ganar:** Atipaña  
**Gato:** Michi  
**Girar:** Muyuña  
**Gorro:** Ch'ullu  
**Grande:** Jach'a  
**Granizo:** Chhijchi  
**Grasa:** Lik'i  
**Guardar:** Imaña  
**Guiar:** Irpaña



Jirphi



H I

# H

**Habas:** Xawasa  
**Hablado:** Arusita  
**Hablar:** Arusiña  
**Hablemos:** Arusiñani  
**Hacer:** Luraña  
**Halcón:** Mamani  
**Hambre:** Awti  
**Hediondo:** Thuska  
**Helada:** Ch'awi /juyphi  
**Hembra:** Qachu  
**Hermana:** Kullalla  
**Hermano:** Jilalla/jilata  
**Hielo:** Chhullunkhaya  
**Hígado:** K'iwcha  
**Hilar:** Qapuña  
**Historia:** Sarnaqata  
**Hombre:** Chacha  
**Hombro:** Kallachi  
**Hormiga:** K'isimiri  
**Hoy:** Jichhuru  
**Huérfano:** Wajcha  
**Hueso:** Ch'akha

**Idioma:** Aru  
**Idear:** Amtaña  
**Idéntico:** Kijpa  
**Idioma:** Aru  
**Iluminado:** Qhanaki  
**Imprevisto, sorpresa:** Akatamata  
**Incendiar:** Lakhantayaña  
**Inclinarse:** Killpt'aña  
**Individual:** Sapaqata  
**Indomable:** Chukara  
**Infinito:** Jani tukusiri  
**Informar:** Yatiyaña  
**Infracción:** Jucha  
**Inocente:** Inurinti  
**Inquieto:** Jalangachu  
**Inteligente:** Patxa p'iqini  
**Interactuar:** Sarnaqaña  
**Interrogar:** Chhikhixaña  
**Intestino:** Jiphilla  
**Inútil:** Inamaya  
**Ir:** Saraña



Arusiña



J L



**Jefe:** Jilaqata  
**Joven:** Wayna  
**Juego:** Anata  
**Jugador:** Anatiri  
**Jugar:** Anataña  
**Juguetón:** Anatxara  
**Juntar:** Apthapiña  
**Justo:** Chiqpa



**Ladrón:** Lunthata  
**Lagarto:** Jaririnkhu  
**Lago:** Quta  
**Lana:** T'arwa  
**Lavandera:** T'axsiri  
**Leer:** Ullaña  
**Lejos:** Jaya  
**Lengua:** Laxra, órgano del cuerpo humano  
**Lengua:** Aru, referido al idioma  
**Leña:** Lawa  
**Letra:** Qillqa  
**Libro:** Panka/ liwru  
**Límite:** Qurpa  
**Limpiar:** Pichaña  
**Locutor:** Arusiri  
**Luna:** Phaxsi  
**Llamar:** Jawsaña  
**Llamo:** Qarwa  
**Llevar:** Apaña  
**Llorar:** Jachaña  
**Llorón:** Jachxara  
**Lluvia:** Xallu



M N



**Macho:** Urqu

**Madeja:** Juñi

**Madre:** Mama

**Maíz:** Tunqu

**Mano:** Ampara

**Manta:** Xawayu

**Mariposa:** Pilpintu

**Más:** Juk'ampi/nti

**Matrimonio:** Jaqichasiña

**Matrona:** Usuyiri

**Medianoche:** Chika arama

**Medir:** Tupuña

**Mentir:** K'arisiña

**Mentiroso:** K'arisiri

**Mes:** Phaxsi

**Mitad:** Chikata

**Morir:** Jiwaña

**Mucho, demasiado:** Ancha

**Muela del juicio:** Aqu

**Muela:** K'ama

**Muerto:** Jiwata

**Mujer:** Warmi

**Nacer:** Yuriña

**Naranjo:** Xaruma

**Nariz:** Nasa

**Negro:** Ch'ara

**Nervio:** Anku

**Nido:** Tapa

**Nieto:** Allchhi

**Nieve:** Khunu

**Niña:** Imilla

**Niño:** Yuqalla

**No:** Jani

**No es:** Janiwa

**Noche:** Arama

**Nombre:** Suti

**Nosotros:** Jiwasa

**Noticia:** Arawi

**Nube:** Ch'iju

**Nuca:** Ati

**Nudo:** Chinu / muqu

**Nuera:** Yuxch'a

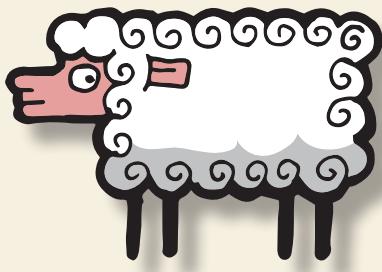
**Nuevo:** Machaxa



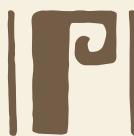
Warmi



**Obscuridad:** Tuta  
**Obscuro:** Ch'amaja  
**Obsequiar:** Waxt'aña  
**Observar:** Uñaqaña  
**Ocaso:** Inti jalanta  
**Odiar:** Uñisiña  
**Oeste:** Inti jalanta  
**Oído:** Jinchu  
**Ojo:** Nayra  
**Ojota:** Wiskhu  
**Ola:** Aytinkhiri  
**Oler:** Mukhiña  
**Olla:** Phukhu  
**Ombligo:** Kururu  
**Oreja:** Jinchu  
**Orilla:** Thiya  
**Orín:** Yaq'a  
**Oro:** Quri  
**Oscuro:** Ch'amaja  
**Oscurecer:** Ch'amakt'aña  
**Otra:** Yaqha  
**Oveja:** Uwija / iwija



Uwija/Iwija



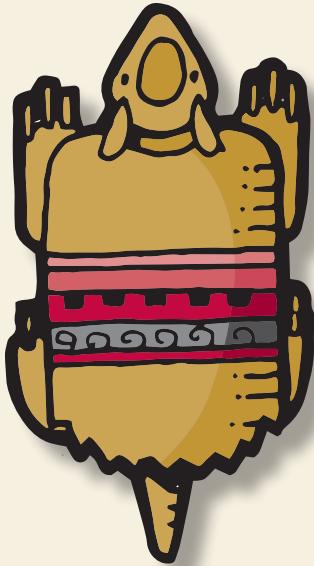
**Padre:** Awki  
**Paja brava:** Iruwichhu  
**Pájaro:** Jamach'i  
**Palabras:** Arusiñanaja  
**Paloma:** Urpila  
**Pan:** T'ant'a  
**Panadero:** T'ant'a luriri  
**Pantalón:** P'allqa  
**Pasto pequeño:** Chhichha  
**Pastor:** Awatiri  
**Pastorear:** Awatiña  
**Pedir:** Mayisiña  
**Pelo:** Lak'uta/ ñak'uta  
**Pequeño:** Jisk'a  
**Perder:** Chhaqhaña  
**Perro:** Anuqara  
**Petroglifo:** Qillqata qala  
**Picaflor:** Luli  
**Pícaro:** Paxpuru  
**Pico:** Suru  
**Pie:** Kayu  
**Piedra:** Qala  
**Pierna:** Chara  
**Plata:** Qulqi  
**Plomo:** Uqi  
**Poco:** Juk'a  
**Pollito:** Chhiwchhi  
**Poncho:** Punchu  
**Precordillera:** Qhirwa  
**Preguntar:** Chhikhiña  
**Preocupado:** Amuyiri  
**Primogénito (a):** Tayna  
**Profesor:** Yatichiri  
**Pronunciar:** Arsuna  
**Proveedor:** Luqtiri  
**Proveer:** Luqtaña  
**Puñado:** Jich'i



**¿Qué?:** Kuna  
**Quebrada:** Q'awa  
**Quebrar:** Pakjaña  
**Quedar:** Qhiparaña  
**Quejarse:** Ayquña  
**Quemar:** Lakhaña  
**Quena:** Qina  
**Querer:** Munaña  
**Querido:** Munata  
**¿Quién?:** Khisti  
**Quínoa:** Juyra  
**Quipo:** Kipu  
**Quirquincho:** Khirkhinchu  
**Quitar:** Aparaña  
**Quizás:** Inasa



**Rabo:** Wich'inkha  
**Ramada:** Chhujlla  
**Ratón:** Achaku  
**Rayo:** Illapa  
**Recíproca:** Aynjasiri  
**Reciprocidad:** Ayni  
**Reconocer:** Uñt'aña / iñt'aña  
**Recopilar:** Apthapiña  
**Reduplicaciones:** Apxatanaka  
**Reflexionar:** Amaytasiña  
**Regalo:** Waxt'a  
**Regresar:** Kutiña  
**Reír:** Laruña  
**Relato:** Aruskipaña  
**Relato:** Jawari  
**Riñón:** Mayruru  
**Río:** Jawira  
**Robar:** Lunthataña  
**Rodilla:** Qunqura  
**Rojo:** Wila  
**Ropa:** Isi  
**Rosado:** Janq'u wila



Khirkhinchu



S T



**Sabio:** Amawta / yatiri  
**Sacar:** Apsuña  
**Sal:** Jayu  
**Salir:** Mistuña  
**Saltar:** Thuqtaña  
**Saludar:** Aruntaña  
**Sangre:** Wila  
**Sapo:** Jamp'atu  
**Seco:** Waña  
**Seleccionar:** Ajlliña  
**Semilla:** Xatha  
**Señorita:** Tawaxu  
**Serpiente:** Amaru  
**Seso:** Lixwi  
**Siembra:** Sata/ch'aja  
**Silbar:** Khuyuña  
**Sol:** Inti/ Wilka  
**Solo:** Sapa  
**Soltar:** Chinuqaña  
**Sombra:** Ch'iju  
**Sonido:** Arsu  
**Soñar:** Samkaña  
**Sopa:** Lawita  
**Soplar:** Phusaña  
**Suegra:** Taykch'i  
**Sueño:** Samka  
**Sufijante:** Apxataña

**Tacaño:** Mich'i  
**Tarde:** Jayp'u  
**Tartamudo:** Khakha  
**Tejedora:** Sawuri  
**Tejido:** Sawuta  
**Temblar:** Kharkhatiña  
**Terminar:** Tukuña  
**Territorio:** Uraxi  
**Teta:** Ñuñu  
**Tieso:** Tisi  
**Todo:** Taqpacha  
**Tórtola:** Kukuli  
**Tos:** Ch'uxu  
**Trabalengua:** Laxra chinu aru  
**Traer:** Apaniña  
**Travieso:** Chhujraru  
**Tripa:** Jiphilla  
**Trueno:** Arnaxa  
**Trueque:** Alxakipasiña  
**Tú:** Juma



Inti



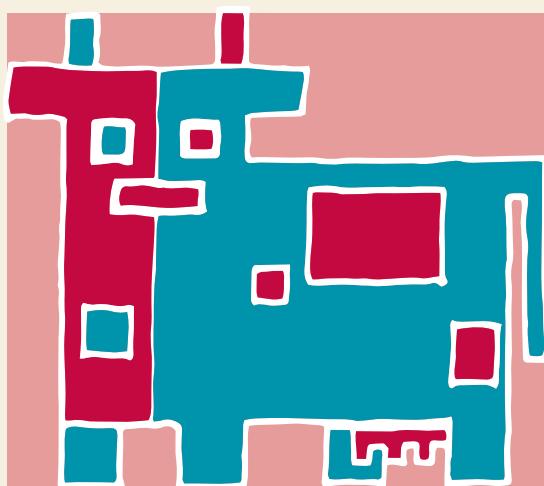
U V



**Último:** Qhipha  
**Un, una:** Maya  
**Unido:** Mayachasita  
**Unir:** Mayachaña  
**Universo:** Araqpacha  
**Uña:** Sillu  
**Urgente, pronto:** Jink'a  
**Usado:** Thantha  
**Usurpar, quitar:** Aparaña  
**Útero:** Jakaña



**Vaca:** Waka  
**Valle:** Qhirwa  
**Vender:** Alxaña  
**Venir:** Puriña  
**Ver:** Uñjaña  
**Verde:** Ch'uxña  
**Vertiente:** Phuju  
**Vestirse:** Ist'asiña  
**Viaje:** Thakhi saraña  
**Vicuña:** Wari  
**Vieja (despectivo):** Apachi  
**Viejo (despectivo):** Achachi  
**Viento:** Thaya  
**Visitar:** Phult'aña  
**Vivir:** Qamaña  
**Vizcacha:** Wisk'acha



Waka



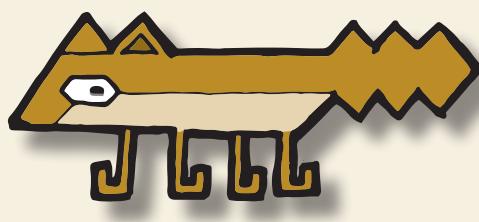
Y Z



**Yareta:** Llarita  
**Yerno:** Tullqa  
**Yo:** Naya



**Zorillo:** Añathuya  
**Zorro:** Lari/qamaqi  
**Zurdo:** Ch'iqachu



Lari

DICCIONARIO

A Y M A R A

CASTELLANO





- Achichi:** Viejo  
**Achachila:** Antepasado  
**Achachilanajanti:** Con el espíritu de los antepasados  
**Achaku:** Ratón  
**Achichi wara wara:** Mayor de las estrellas  
**Achikaña:** Rogar, suplicar  
**Achuqalla:** Ceremonia ritual, techado de casa  
**Achuqalla thuqhuña:** Bailar en el techado de casa  
**Ajil mallku:** Nombre ritual del dinero  
**Ajara:** Quínoa silvestre  
**Ajayu:** Espíritu  
**Ajayu katjiri:** Espíritu que captura al espíritu de las personas  
**Ajlliña:** Escoger, seleccionar  
**Akapacha:** Espacio de la naturaleza  
**Alaña:** Comprar  
**Araxa/ alaxa:** Norte, arriba  
**Alxata:** Vendido  
**Aliri:** Comprador  
**Alqhamiri:** Ave de rapiña de dos colores  
**Alqhamirina:** Del ave de rapiña  
**Allt'aña:** Enterrar  
**Alxakipasiña:** Trueque  
**Alxaña:** Vender  
**Allsuña:** Desenterrar  
**Alxiri:** Comerciante  
**Allchhi:** Nieto  
**Allpachu:** Alpaca  
**Allpachu chhikhaña:** Llevar tirando una alpaca  
**Allpachunaja:** Alpacas  
**Allpachu uywaña:** Criar alpaca
- Allqa:** Bi color  
**Amaru:** Serpiente  
**Amawta:** Sabio  
**Amawtanaja:** Sabios  
**Amawtanajata:** De los sabios  
**Amaya:** Difunto, muerto, cadáver  
**Amayaña:** Echar de menos  
**Amtaña:** Recordar  
**Amayttasiña:** Reflexionar  
**Ampara:** Mano  
**Amparalla:** Manito  
**Amparasti:** ¿Y la mano?  
**Amtayaña:** Hacer recordar  
**Amtapa:** Su pensamiento  
**Amtawi:** Consenso  
**Amukt'aña:** Callar  
**Amuki:** Estar callado  
**Amuyaña:** Prestar atención, entender, comprender, averiguar, conocer, pensar  
**Amuchaña:** Hacer callar  
**Amut'asjawi luraña:** Acción del hombre previamente meditada  
**Amuyt'asjawi:** Consciente  
**Anakiña:** Llevar arreando  
**Anakiri:** Arriero  
**Anata:** Carnaval, juego  
**Anata ayni:** Reciprocidad en el carnaval  
**Anatana:** En el carnaval



Ajayu

- Anataña:** Juego, jugar
- Anata kirkiña:** Canción del carnaval
- Anatapacha:** Tiempo de carnaval
- Anata Pasiri:** Pasante del carnaval
- Anata thuquhuña:** Bailar carnaval
- Anatayiri:** El que hace jugar
- Anatiri:** Jugador
- Anatjawi:** Jugando
- Anaxara:** Juguetón
- Ancha:** Mucho, demasiado
- Ancha ch'uñuriwa:** Es muy helado
- Ancha khunuriwa:** Cae mucha nieve
- Anhu:** Collar de lana
- Anku:** Nervio
- Anta:** Majada / campo
- Anta utana:** En la vivienda de campo
- Antisuyu:** Región oriental de los andes, selva amazónica; Este
- Anuqara:** Perro
- Anuqara chhikhaña:** Llevar tirando un perro
- Anuqara uywaña:** Criar perro
- Añathuya:** Zorillo
- Añawaya t'ula:** Tipo de arbusto propio del altiplano
- Apachi:** Vieja (despectivo)
- Apachita:** Montículo de piedra que se encuentra en los caminos. Espacio ritual de descanso
- Apachita mama:** Nombre ritual (madre apacheta)
- Apachitaru:** Hacia la apacheta
- Apaniña:** Traer
- Aparaña:** Quitar, arrebatar
- Apsuña:** Sacar
- Aphapiña:** Aglutinar, recoger
- Aphapiri:** Persona que recopila
- Aphapjawi liyña qilqaña:** Leer y escribir aglutinando
- Aphapjawi sutichaña:** Nominar aglutinando
- Apxata:** Presente, regalo
- Apxatanaka:** Presentes, regalos
- Apxataña:** Agregar, aumentar
- Aqu:** Muela del juicio
- Arama/ aruma:** Noche
- Araxpacha:** Espacio del universo
- Araxpacha uñt'aña:** Conocer el espacio superior
- Arawi:** Noticia
- Arawiri:** Persona que comunica noticia
- Araxpacha awkinti:** Con el Dios del cielo
- Araxpachata:** Desde el espacio superior
- Araxpachana sawipa:** Relatos del espacio superior
- Araxa thaya:** Viento del norte
- Arax jaqi:** Persona del norte
- Araxsaya:** Los de arriba /unidad territorial norte / parcialidad de arriba
- Arkasana:** Al seguir
- Armt'aña/armaña:** Olvidar
- Arnaxa/ qíxu qíxu:** Trueno
- Arsu:** Sonido, fonema
- Arsuña:** Pronunciar
- Aru:** Idioma, lengua
- Aru aphapjawi:** Aglutinación de palabras
- Arumi:** Naranjo
- Arunaja/ka ist'aña:** Escuchar sonidos de palabras
- Aruntaña:** Saludar
- Arupa:** Su lengua
- Arupa yatiña:** Conocer su lenguaje
- Aru pirwa:** Diccionario
- Arurapiña:** Llevar saludo
- Arurapita:** "Dale mi saludo"
- Arusinta:** Vas a hablar
- Arusiña:** Hablar
- Arustama:** Habla, imperativo
- Arusíñani:** Hablemos
- Aruxsara:** Persona que habla mucho
- Arusitma:** Lo que tú hablaste
- Armaña:** Olvidar

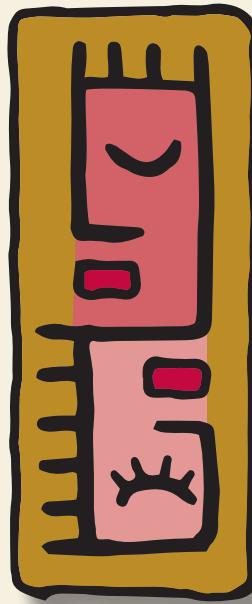
**Armiri:** Olvidadizo  
**Arusiyiri:** El que hace que otro hable  
**Arusjiwa:** Está hablando  
**Aruskipaña:** Relato  
**Aruskipjiwa:** Está relatando  
**Aruskipawi:** Discurso  
**Arustayaña:** Confesar  
**Aru uñ't'aña:** Conocer el idioma  
**Asaña:** Llevar objeto cóncavo  
**Asirru:** Culebra  
**Askichaña:** Arreglar, componer  
**Askichiri:** Compositor  
**Asu/ q'asu wawa:** Criatura recién nacida  
**Ati:** Nuca  
**Atipaña:** Ganar  
**Atipchini:** Debiera ganar  
**Atipiri:** Ganador  
**Awatchini:** Debiera pastorear  
**Awatiña:** Apacentar/ pastorear  
**Awatiña uta:** Casa de pastoreo  
**Awatiñani:** Pastoreemos  
**Awatiña qullu:** Cerro de pastoreo  
**Awatiri:** Sabio dedicado al pastoreo  
**Awatiri kirki:** Canto al pastoreo  
**Awayu:** Manta cuadrada  
**Awatjasa:** En el pastoreo  
**Awatjawi:** Pastoreando  
**Awkch'i:** Suegro  
**Awki:** Progenitor, padre  
**Awkima:** Tu padre  
**Awkinaja:** Los padres  
**Awkinajanti:** Con los padres  
**Awkinakata/jata:** De los padres  
**Awkinakata/jata yatiña:** Aprender de los padres  
**Awkinha:** Mi padre  
**Awkinharu:** A mi padre  
**Awkinhasti:** ¿Y mi padre?  
**Awkimpi/nti:** Con el padre  
**Awkipa:** Su padre  
**Awkiru:** Al padre  
**Awkisa:** Nuestro padre

**Awtipacha:** Época de escasez  
**Awtiwa/lapaqa:** Escasez  
**Awtji:** Hambre  
**Awyayala:** Continente  
**Axayu:** Alma  
**Axru:** Vómito  
**Ayaña:** Llevar un palo  
**Aycha:** Carne  
**Ayllu:** Comunidad  
**Ayllu aruskipaña:** Relatos de la comunidad  
**Ayllu Jaqinaka/ja ist'aña:** Escuchar a las personas de la comunidad  
**Aylluna:** En la comunidad  
**Aylluna amtapa ist'añawa:** El acuerdo de la comunidad se escucha  
**Ayllunaja/naka:** Comunidades  
**Aymara:** Nombre de la cultura y lengua del pueblo aymara  
**Aylluna qamaña:** Vivir en comunidad  
**Ayllunha:** Mi comunidad  
**Ayllu sawipa:** Historia de la comunidad  
**Aylluta:** De la comunidad  
**Aymaran sarnaqawipa:** Movilidad del aymara  
**Aymara qilqaña:** Escribir aymara  
**Aynacha:** Sur, abajo  
**Ayni:** Reciprocidad, correspondencia mutua  
**Ayni thaqhawi:** Buscando reciprocidad  
**Aynjasiri jaqi:** Persona que busca reciprocidad  
**Aynuqa:** Subdivisión de tierras comunitarias para el cultivo  
**Ayrampu:** Planta con colorante  
**Aysuña:** Extraer un objeto largo  
**Aytaña:** Levantar un palo  
**Aytinkiri:** Ola  
**Aytiña:** Enjuagar



**Chacha:** Hombre  
**Chacha jaqi:** Persona varón  
**Chacha warmi:** Dualidad hombre/mujer  
**Chacha warmi jikhisiyaña:** Complementariedad hombre/mujer  
**Chacha warmiru:** Al matrimonio  
**Chaka:** Puente  
**Chakana:** Cruz escalonada andina  
**Chaku:** Pequeña cuerda que sirve para cazar o amarrar  
**Chalina:** Bufanda  
**Chanichaña:** Valorar, apreciar, estimar  
**Chapuña:** Revolver arbustos con espinas  
**Chara:** Pierna  
**Chayru:** Sopa hecha con chuñu machacado y carne  
**Chika arama:** Medianocche  
**Chika jallu:** Lluvia en el tiempo medio  
**Chikata:** Mitad  
**Chikiru:** Corral pequeño  
**Chilqi:** Unidad de medida mediante pasos  
**Chima:** Pulmón, bofe  
**Chimpú:** Adorno de lana para el floreo  
**Chinchaysuyu:** Región del Tawantinsuyu, actual Colombia, Ecuador, Perú  
**Chinchirmama:** Nombre ritual del ajo  
**Chinuña:** Atar, anudar  
**Chinuqaña:** Soltar

**Chiqa:** Verdad  
**Chiriwanu:** Curandero andino  
**Chiwchi:** Pollo  
**Chullpa:** Generación de antepasados aymara  
**Chullumpi:** Animal camélido de manchas  
**Chullumpi kirki:** Canto al animal de manchas  
**Churaña:** Dar  
**Chuyma:** Corazón  
**Chuymani:** De buen corazón  
**Chuymantu yatichaña:** Enseñar con el corazón



Chacha warmi

# KIHH

**Chhaphu:** Anochecer, ocaso, oscuro

**Chhaqaña:** Perder

**Chhaqhayaña:** Borrar, hacer perder

**Chhichha:** Pasto pequeño del bofedal

**Chhijchi:** Granizo

**Chhikhaña:** Tirar animal con cuerda

**Chhikhiña:** Preguntar

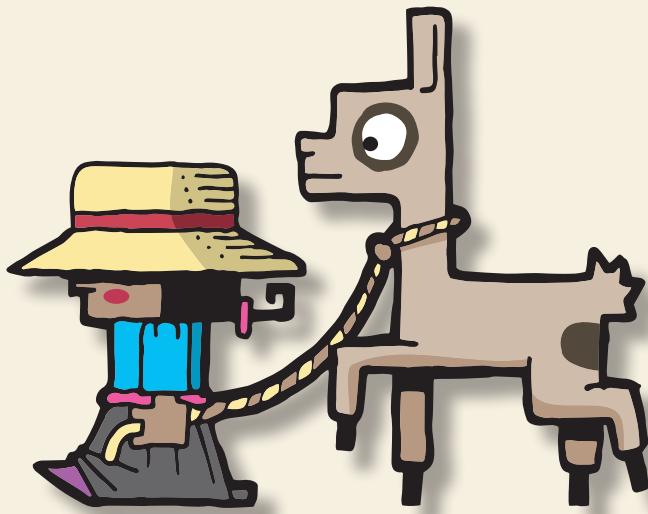
**Chhikt'asisa:** Preguntando

**Chhiya:** Medida de longitud, cuarta/palmo

**Chhujlla:** Ramada

**Chhulluncaya:** Hielo

**Chhunkha:** Bigote

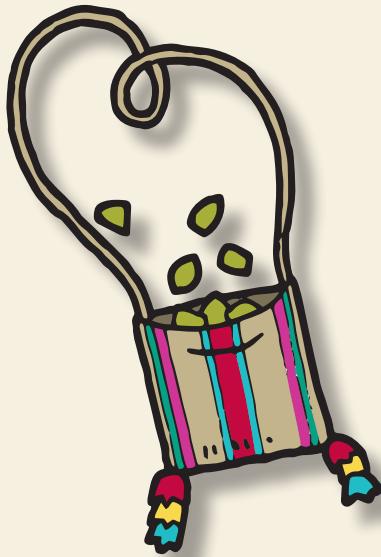


Chhikhaña



**Ch'aja/sata:** Siembra  
**Ch'aja pacha o satapacha:** Tiempo de siembra  
**Ch'akha:** Hueso  
**Ch'allá ch'allá:** Arenoso  
**Ch'allá ch'allá thakhi:** Camino arenoso  
**Ch'allaña:** Acto ritual  
**Ch'allapata:** Meseta arenosa  
**Ch'amaka/ ja:** Oscuro  
**Ch'ankha muruxu:** Ovillo de lana hilada  
**Ch'apa marka:** Pueblo de Chiapas  
**Ch'aphi:** Espina  
**Ch'ara:** Negro  
**Ch'ara ch'uxña:** Verde oscuro  
**Ch'arkhi:** Carne seca, deshidratada  
**Ch'aska:** Despeinado  
**Ch'iji:** Helada  
**Ch'iju:** Nube  
**Ch'ijipacha:** Tiempo de heladas  
**Ch'ijuni uru:** Día nublado  
**Ch'ikhi:** Duro  
**Ch'iná:** Glúteo  
**Ch'iphá:** Paquete de 100 quesos de ovino  
**Ch'isiwaymama:** Nombre ritual de la quínoa  
**Ch'iti:** Niño pequeño  
**Chi'qa:** Pluma  
**Ch'iqachu:** Zurdo  
**Ch'iwi:** Helada  
**Ch'ukuña:** Coser, unir con hilo mediante puntadas  
**Ch'ukuri:** Cosedor/a  
**Ch'ullu:** Gorro tejido de lana  
**Ch'umphi:** Café

**Ch'uñu:** Papa deshidratada  
**Ch'uñuchaña:** Hacer chuños  
**Ch'uñuriwa:** Hace frío  
**Ch'uñuri uru:** Día friolento  
**Ch'uqi:** Papa  
**Ch'uqiru kirkinya:** Cantar a la papa  
**Ch'uqi sataña:** Sembrar papa  
**Ch'uspa:** Bolsa pequeña tejida que sirve para llevar coca  
**Ch'uxña:** Verde



Ch'uspa



## |é|

**Ichu tata:** Padrino  
**Iki:** Sueño  
**Iki iki:** Lugar de ensueño, de donde proviene el nombre de Iquique  
**Ikiña:** Frazada  
**Ixara:** Dormilón  
**Illapa:** Rayo  
**Imantaña:** Esconder  
**Imaña:** Guardar, conservar  
**Imilla:** Niña  
**Inalmama:** Nombre ritual de la hoja de coca  
**Inamaya:** Inútil  
**Inasa:** Quizás, tal vez, a lo mejor  
**Inasa atipchini:** Tal vez gane  
**Inasa puquya wakitaní:** Quizás la cosecha sea abundante  
**Inasa purchini:** Tal vez venga  
**Inasa uñjchini:** Tal vez vea  
**Inasa xallchini:** Quizás llueva  
**Inti:** Sol  
**Inti jalanta:** Puesta del sol / Oeste  
**Inti jalsu:** Salida del sol / Este  
**Inti thakhi:** Recorrido del sol  
**Iñt'aña/uñt'aña:** Conocer  
**Iqa:** Unidad de medida, brazada  
**Iqaña:** Llevar prenda de vestir  
**Irpaña:** Guiar de la mano  
**Irpiri:** El que guía  
**Iruwichhu:** Paja brava  
**Isi:** Ropa  
**Isiñapa:** Su forma de vestir  
**Isisiña:** Vestirse, forma de vestir  
**Isluga Marka:** Pueblo de Isluga, pueblo ceremonial  
**Istanhsa:** Estancia, comunidad  
**Ist'aña:** Escuchar

**Ist'aña yatiña:** Saber escuchar  
**Ist'asa:** Escuchando  
**Ist'asa arusiña:** Hablar escuchando  
**Ist'asa kirkña:** Cantar escuchando  
**Ist'asa parlaña:** Dialogar escuchando  
**Ist'asa sarnaqaña:** Caminar escuchando  
**Ist'asiña:** Lucir vestimenta  
**Ist'asina arusiña:** Se habla al escuchar  
**Ist'iwa:** Escuchó  
**Ist'jawi luraña:** Trabajar escuchando  
**Iwjiri:** Sabio consejero  
**Iwxá:** Consejo  
**Iwxáña:** Aconsejar  
**Iwxayasjawi:** Pidiendo consejo



Ist'asina arusiña

**Jacha:** Llanto

**Jachxara/ jachawalla:** Llorón

**Jachayaña:** Lograr que llore

**Jach'a:** Grande

**Jach'a mallku:** Autoridad mayor

**Jach'a mama:** Abuela

**Jach'a mamanharu:** A mi abuela

**Jach'a mamata:** De la abuela

**Jach'a Marka:** Pueblo grande

**Jach'a tata:** Abuelo

**Jach'a tatamasti:** ¿Y tu abuelo?

**Jach'a tatana:** Del abuelo

**Jach'a thakhi:** Camino grande

**Jach'uru:** Día grande

**Jalanta:** Entrada

**Jaljtata:** Separado, divorciado

**Jallalla:** Expresión de  
agradecimiento, ¡salud!

**Jalsu:** Salida

**Jak'a:** Cerca

**Jak'u:** Harina

**Jamach'i:** Pájaro

**Jamach'ina:** Del pájaro

**Jama lawa:** Mal criado

**Jamp'atu:** Sapo

**Jamuqaña:** Dibujar, copiar

**Janhuña:** Adivinanza

**Jani:** No

**Janakipaña:** Dar vuelta una hoja

**Janjataña:** Tapar algo con una  
frazada o manta

**Jani lurañani jaqi:** Persona ociosa

**Janiwa:** No es

**Janiwa jayrañasa:** No ser flojo o  
floja

**Janq'u:** Blanco

**Janq'u Jaqhi:** Peña blanca

**Janq'u laq'ani:** Lugar de tierras  
blancas

**Janq'u larama:** Celeste

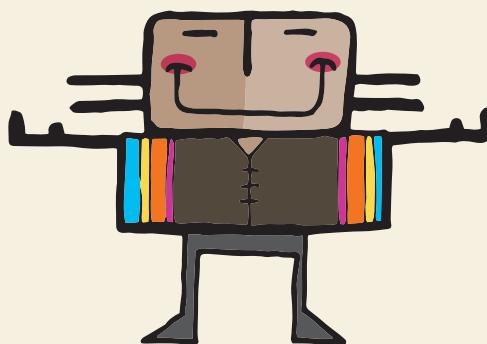
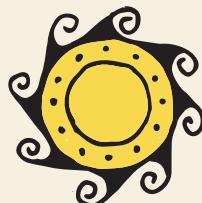


**Jach'a mama**

- Janq'u q'awa:** Quebrada blanca  
(De aquí proviene el nombre de Aconcagua)
- Jañachu:** Auquénido macho, semental
- Jaqi:** Persona íntegra
- Jaqi jaqi:** Gentío
- Jaqichaña:** Formar personas
- Jaqichasita:** Persona socialmente validada
- Jaqinakanti:** Con las personas
- Jaqina sawipa:** Conocimiento de la persona
- Jaqiru:** A la persona
- Jaqi uñt'aña:** Conocer a las personas
- Jaquntaña:** Arrojar algún elemento a una profundidad
- Jarisiña:** Bañarse, lavarse
- Jayra:** Flojo
- Jayrasiña:** Flojear
- Jaririnkhu/jararankhu:** Lagarto
- Jaruma q'awa:** Quebrada de color naranja
- Jawari:** Fábula / relato
- Jawari ist'aña:** Escuchar fábula
- Jawarinaja apthapiña:** Recopilar relatos
- Jawayu:** Manta, tejido de colores
- Jawira:** Río
- Jawira pichaña:** Limpia de canal
- Jawira thiyaná:** En la orilla del río
- Jawiyaña:** Regar
- Jawsaña:** Llamar
- Jaxtaña:** Feo
- Jaxt'a:** Trozo de carne que se agrega a la sopa para darle sabor
- Jaya:** Lejos
- Jaya thakhi:** Camino lejano
- Jaya Marka:** Pueblo lejano
- Jayanjiwa:** Está lejos
- Jayata aruntaña:** Saludos a la distancia
- Jayp'u:** Tarde
- Jayra:** Flojo
- Jayt'uña:** Remover con un palo
- Jayu:** Sal
- Jichha:** Ahora
- Jichhuru:** Día de hoy
- Jich'i:** Puñado
- Jikhsíña:** Encontrarse
- Jikhaña:** Arrear un animal
- Jikhina:** Espalda
- Jikhsiyáña:** Complementariedad de dos elementos antagónicos
- Jilanharu:** A mi hermano
- Jilaqata:** Autoridad de la comunidad
- Jilalla/Jilata:** Hermano
- Jilaña:** Crecer
- Jilatanakampi/nti:** Con los hermanos
- Jiliri:** Jerarquía, mayor, autoridad natural
- Jiliri iwxa:** El consejo del mayor
- Jilirimama:** Tía mayor
- Jilirinakanti:** Con los mayores
- Jilirinakata/jata:** De los mayores
- Jilirinti/mpi:** Con el mayor
- Jiliriru:** Al mayor
- Jiliri tata:** Tío mayor
- Jiliri tatanakana amtapa:** El pensamiento de los mayores
- Jillu/ mich'i:** Mezquino
- Jinchu:** Oreja
- Jiphiña:** Lugar de descanso de los animales
- Jiphilla:** Tripa
- Jiqhataña:** Encontrar
- Jiqhatasana:** Al encontrar
- Jirphi:** Falda
- Jisk'a:** Pequeño
- Jisk'a ayllu:** Comunidad pequeña
- Jisk'a Marka:** Pueblo pequeño
- Jisk'a thakhi:** Camino corto
- Jist'aña:** Cerrar
- Jiwaña:** Morir

**Jiwasa:** Nosotros  
**Jiwasa uraji:** Nuestro territorio  
**Jiwaspacha:** Nosotros mismos  
**Jiwaspacha yatiña:** Conocimiento presencial nuestro  
**Jiwata:** Muerto  
**Jiwk'i:** Elemento para tostar maíz  
**Jiwq'i:** Humo  
**Jiwq'iri qullu:** Volcán, cerro que emite humos  
**Jucha:** Culpa  
**Juchani:** Culpable  
**Juku:** Búho  
**Juk'a:** Poco, menos  
**Juk'ampi:** Más, algo más  
**Juk'a uma:** Poca agua  
**Juma:** Tú  
**Junt'u:** Caliente  
**Junt'uchaña:** Calentar  
**Junt'uchiri wilka:** Sol que abriga  
**Junt'üma:** Agua caliente

**Junt'upacha:** Tiempo de calor  
**Junt'u thaya:** Viento suave y abrigador  
**Juñi:** Madeja  
**Jupha/ jupa:** Él  
**Juphasti:** ¿Y él?  
**Juqhu:** Bofedal, potrero  
**Juqhuna:** En el potrero  
**Jurpi uru:** Pasado mañana  
**Juturi:** Lugar sagrado del agua y grandes bofedales  
**Juturi mallku:** Deidad protector del ganado en los bofedales  
**Juykhu:** Ciego  
**Juyphi:** Escarcha  
**Juyhipacha:** Tiempo de escarcha  
**Juyra:** Quínoa  
**Juyra ch'aaja/ sata:** Siembra de la quínoa  
**Juyraru kirkiña:** Cantar a la quínoa



Junt'uchiri wilka



**Kachimpu:** Baile nortino, cachimbo  
**Kallachi:** Hombro  
**Karikima marka:** Pueblo de Cariquima  
**Kasarata:** Canto del matrimonio  
**Katjaña:** Coger  
**Katuña:** Agarrar  
**Katuqaña:** Recibir  
**Katuriri:** El que recibe la fiesta  
**Kawiltu:** Reuniones  
**Kawki:** ¿Dónde?  
**Kawkiru markanitasa:** ¿De qué pueblo provienes?  
**Kawkitpacha:** Hasta dónde  
**Kayu:** Pie  
**Kimsa:** Tres  
**Kimsaqalqu:** Ocho  
**Kimsa tunka:** Treinta  
**Kimsa tunka mayani:** Treinta y uno  
**Kimsa waranqa:** Tres mil  
**Kirki:** Canción  
**Kirkiña:** Cantar  
**Kirkiñanaja:** Canciones  
**Kisa:** Degradación de colores  
**Kiwlá/p'isaqa:** Perdiz  
**Kuka:** Coca  
**Kukuli:** Paloma andina, tórtola  
**Kullalla/kullaka:** Hermana  
**Kullallaru / kullakaru:** A la hermana

**Kumpitisa:** Nombre ritual de la oveja  
**Kuna:** ¿Qué?  
**Kunama:** Como  
**Kunamasa:** ¿Cómo es?  
**Kunanti:** ¿Con qué?  
**Kunamasjta/ kamisaraki:** ¿Cómo estás?  
**Kunamasjtasá/kamisaraki jilalla:** ¿Cómo estás, hermano?  
**Kunapacha:** ¿Cuándo?  
**Kunasa:** ¿Qué es?  
**Kunka:** Cuello  
**Kuntisuyu:** Región poniente del antiguo Tawantinsuyu  
**Kunturi:** Cóndor  
**Kunturi mallku:** Autoridad del cóndor  
**Kurmi:** Arcoíris  
**Kurmita aphapita:** Recogida del arcoíris  
**Kururu:** Ombligo  
**Kusisiña:** Alegrarse  
**Kusisita:** Alegre  
**Kusisitawa:** Está alegre  
**Kusisiyaña:** Lograr que se alegre  
**Kuti:** Retorno  
**Kutiña:** Regresar



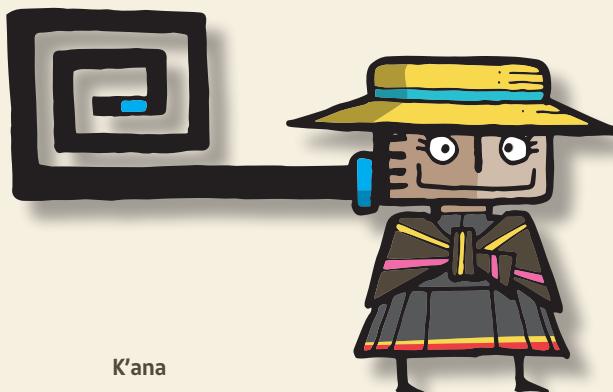
KH K'

KH

K'

**Khakha:** Tartamudo  
**Khisti/khti:** ¿Quién?  
**Khistisa/khitisa:** ¿Quién es?  
**Khistitansa/khititansa:** ¿Quiénes somos?  
**Khiwiña:** Girar una cuerda o un palo con la mano y alrededor del cuerpo  
**Khithuña:** Raspar  
**Khuchi:** Cerdo  
**Khuchi uywaña:** Criar cerdo  
**Khullu:** Tronco  
**Khumuña:** Cargar  
**Khunu:** Nieve  
**Khusa:** Bien, muy bien  
**Khuyaña:** Compadecer  
**Khuyuña:** Silbar

**K'achu:** Diente  
**K'ajayaña:** Granear el arroz o quínoa  
**K'allk'u:** Amargo  
**K'ama:** Muela  
**K'ana:** Trenza  
**K'ari:** Mentira  
**K'arisiña:** Mentir  
**K'awna:** Huevo  
**K'ichiña:** Pellizcar  
**K'illpha:** Marca en la oreja de los animales  
**K'ipha t'ula:** Tipo de arbusto propio del altiplano  
**K'isi:** Paja delgada del altiplano  
**K'isimiri:** Hormiga  
**K'isinmama:** Nombre ritual de la quínoa  
**K'isiwaymama:** Nombre ritual de la papa  
**K'ispiña:** Bocadillo de harina de quínoa cocida al vapor  
**K'iwcha:** Hígado  
**K'uchu:** Rinconada  
**K'unchhi:** Diligente  
**K'usa:** Chicha de quínoa





## L

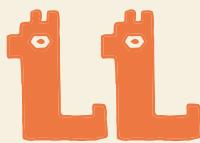


**Laka:** Boca  
**Laka arusji:** La boca habla  
**Lakiña:** Separar  
**Lakita:** Variedad de zampoña  
**Lak'uta/ ñak'uta:** Pelo, cabello  
**Lamphaya:** Planta medicinal  
**Larama:** Color azul  
**Lari/ qamaqi:** Zorro  
**Laru:** Risa  
**Laruña:** Reír  
**Lawa:** Leña  
**Lawanaja/naka:** Leñas  
**Laxra:** Lengua  
**Laxra chinu aru:** Trabalenguas  
**Layra/nayra:** Antiguo  
**Layra ch'aja/sata:** Siembra anticipada  
**Layra jallu:** Lluvia antes de tiempo  
**Layra/nayra marka:** Pueblo antiguo  
**Lik'i:** Sebo, grasa  
**Link'u link'u:** Culebroso como característica

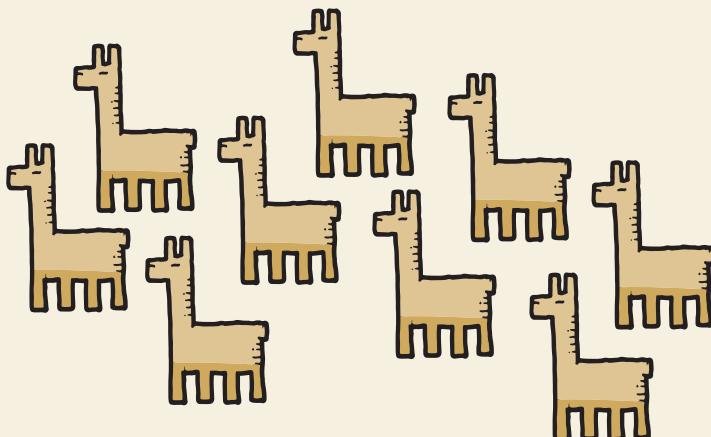
**Lip'ichi:** Cuero  
**Liqi liqi:** Gaviota andina  
**Liwru:** Libro  
**Lixwi:** Seso  
**Lukhuña:** Llevar empujando  
**Luk'ana:** Dedo  
**Luli:** Picaflor  
**Lunthata:** Ladrón  
**Lunthataña:** Robar, hurtar  
**Lupi uru:** Día de sol  
**Luqtaña :** Proveer  
**Luqtiri:** Proveedor  
**Luqtiri awki:** Padre proveedor  
**Luqtiri mallku:** Autoridad proveedora  
**Luqtiri Pachamama:** Madre naturaleza proveedora  
**Luq'isa:** Tierra movediza  
**Luraña:** Hacer, acción  
**Lurañanaja/naka:** Acciones  
**Lurchini:** Debiera ejecutar



LL

**Llaki:** Pena**Llakisiña:** Entristecer**LLakisitawa:** Está apenado**Llanch'u:** Mojado**Llapa:** Pasto del año que crece en el potrero. Aumento**Llarita:** Musgo existente sobre los 5.000 msnm. Yareta**Llarita jachiriwa:** La yareta llora**Llä tunka:** Nueve**Llä tunka tunka:** Noventa**Llä tunka tunka llä tankani:**

Noventa y nueve

**Llaq'a:** Orina**Llawi:** Esquila**Llawiña:** Esquilar**Llawsa:** Saliva**Llink'i:** Pegajosos**Lluch'uña:** Pelar, descuerar**Llumpaqasiña:** Limpieza o purificación mediante un acto ritual**Llunk'u:** Adulador**LLunk'uñasa:** Ser adulador**Lluqu:** Corazón**Lluski:** Resbaloso**Lluxch'a:** Nuera**Llä tunka**



- Machaxa**: Nuevo
- Mallantaña**: Tragar
- Mallku**: Autoridad
- Mallkunajata**: De las autoridades
- Mallkuru**: A la autoridad varón
- Mallku T'alla**: Autoridad dual, hombre/mujer
- Mallt'aña**: Probar
- Mallq'a**: Esófago
- Mama**: Mamá
- Mama Wanapa**: Nombre ritual del cerro de Cariquima
- Mamani**: Halcón, ave rapaz
- Mamakulla**: Nombre ritual de la llama hembra
- Mamanharu**: A mi mamá
- Mamay**: Mamita
- Manqhapacha**: Espacio cosmogónico inferior, subsuelo
- Manqhasaya**: Espacio territorial del lado sur, parcialidad de abajo
- Manq'a/ maq'a**: Comida
- Mantaña**: Entrar
- Maq'achaña**: Cosechar
- Maq'aña**: Comer
- Mara**: Año
- Mara t'aqaxta**: Solsticio de invierno, cambio del ciclo anual
- Marka**: Pueblo central de un territorio
- Markachiri**: Sabio con visión para dar origen al asentamiento de un pueblo
- Marka jaqi**: Persona del pueblo
- Marka masi**: Coterráneo, del mismo pueblo
- Markana**: En el pueblo
- Markanha/ja**: Mi pueblo
- Markaru saraña**: Ir al pueblo
- Masi**: Semejante
- Masuru**: Día de ayer
- Maxt'a**: Adolescente
- Maya**: Uno
- Mayachaña**: Aglutinar, unir en uno
- Mayiña**: Pedir
- Mayiri**: Primero, numeral
- Mayruru**: Riñón
- Michi**: Gato
- Michi uywaña**: Criar gato
- Mink'a**: Trabajo comunitario
- Mirayiri jaqi**: Persona que hace producir, generadora
- Misk'i**: Miel de arbusto andino
- Mismiña**: Torcer fibra de lana en forma gruesa
- Mistuña**: Salir
- Mit'a**: Medida de agua del patrón de riego
- Mujlli**: Codo
- Mukhiña**: Oler, olfatear
- Muk'uná**: Bollo de quínoa
- Mulaña**: Afilar
- Mulljaña / mullapaña**: Asustar
- Munaña**: Querer, apreciar, amar
- Munata**: Querido
- Muniri**: Querendón, que quiere
- Muqu**: Puño, o elemento de forma parecida al puño
- Muruqu**: Círculo, esfera
- Muspa**: Bastante
- Muspa qilqaña**: Escribir bastante
- Musq'a**: Dulce
- Musq'a uma**: Agua dulce
- Muytayaña**: Girar, dar vuelta
- Muyuyaña**: Encerrar en círculo



N Ñ



**Nasa:** Nariz

**Naya:** Yo

**Nayana ayllunha:** Mi comunidad

**Nayana sutinha:** Mi nombre

**Nayapini:** Yo mismo

**Nayasti:** ¿Y yo?

**Nayarusti:** ¿Y a mí?

**Nayanti:** Conmigo

**Nayra:** Ojo

**Nayra phichhu:** Ceja

**Nina:** Fuego

**Nina chhaqha:** Fogón

**Nuwaña:** Pegar, golpear

**Nuwaxara:** Peleador

**Nuwasita qamaña:** Vivir en  
contiendas

**Ñach'aña:** Amarrar, atar

**Ñach'ata:** Amarrado

**Ñak'a t'ula:** Tipo de arbusto propio  
del altiplano

**Ñäpini:** Casi casi

**Ñatuña:** Amasar

**Ñaxu:** Malo, peligroso, pendenciero

**Ñaxu phuju:** Vertiente peligrosa y  
malo

**Ñiq'i:** Greda, barro

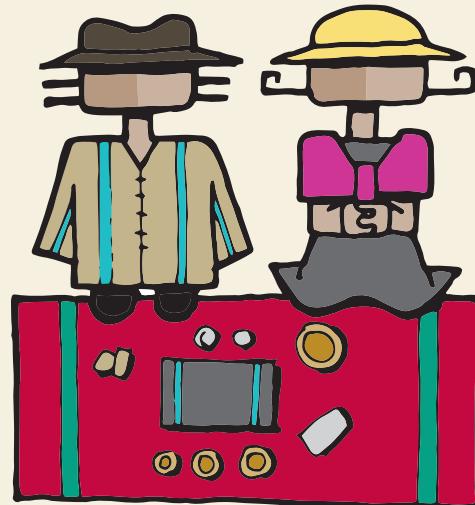
**Ñiwi:** Canal de regadío

**Ñuñu:** Pezón

**Ñuñuyiri:** Que amamanta

**Ñusa:** Podredumbre

**Ñusata:** Podrido



Mallku T'alla

# P

**Pacha:** Tiempo y espacio  
**Pachachu:** Gemelo  
**Pachakuti:** Tiempo y espacio cíclico  
**Pachallampi:** Siembra ritualizada de la papa  
**Pachamama:** Madre naturaleza, generadora y procreadora de la vida en el mundo  
**Pachamama arusiriwa:** La madre naturaleza habla  
**Pachamama ist'añawa:** Se debe escuchar a la madre naturaleza  
**Pachamama jirphi:** Regazo de la madre naturaleza  
**Pachamamana qamaña:** Vivir en la madre naturaleza  
**Pacha mamanti/mpi sarnaqaña:** Interacción con la naturaleza  
**Pachamama uñaqaña:** Lectura lúdica de la naturaleza  
**Pacha qamasa:** Cultura  
**Pallaña:** Recoger granos uno a uno  
**Pallqa:** Bifurcación  
**Pampa uraji:** Territorio en planicie  
**Pamparu saraña:** Ir a la pampa  
**Paqalqu:** Siete  
**Paqana/misa:** Mesa ritual  
**Paquchi:** Nombre ritual de la alpaca  
**Para:** Frente  
**Parlaniñani:** Vamos a dialogar  
**Parlaña:** Dialogar  
**Pataka:** Cien  
**Pataka pä tunka pusini:** Ciento veinticuatro  
**Pä tunka:** Veinte  
**Pä tunka mayani:** Veintiuno

**Pä tunka payani:** Veintidós  
**Patxa:** Arriba, alto  
**Patxa chimani:** Inteligente  
**Paxpuru:** Pícaro  
**Payá:** Dos  
**Päuta:** Dos casas  
**Payiri:** Segundo, numeral  
**Pichaña:** Limpiar, barrer  
**Pichumama:** Tía menor  
**Pichuña:** Cuerda para amarrar saco, talega, bolsa  
**Pichutata:** Tío menor  
**Pilpintu:** Mariposa  
**Pininu:** Señalética de piedra  
**Pinkillu:** Instrumento de viento  
**Pisi:** Poco, menos  
**Pistata:** Menguado, escaso  
**Pukara:** Sitio ceremonial de fortaleza  
**Pukarani ayllu:** Comunidad que tiene lugar ceremonial  
**Puku puku:** Codorniz andina  
**Punchu:** Poncho  
**Puquya:** Cosecha  
**Puquya apthapiña:** Recoger la cosecha  
**Puquyaña:** Cosechar  
**Puquychinha:** Yo podría producir  
**Puraja:** Estómago  
**Purchini:** Debiera venir  
**Purisana:** Al venir  
**Puriña:** Venir, llegar  
**Purjta:** Vienes, vengo  
**Pusi:** Cuatro  
**Putiri marka:** Pueblo de Putre

**PH****P'P**

**Phalaña:** Torcer frotando con la palma de ambas manos

**Phana:** Color

**Phanachaña:** Colorear

**Phasa:** Tipo de greda comestible

**Phathu:** Grueso de espesos

**Phawa:** Ceremonia ritual  
esparciendo hojas de coca

**Phaxalli/ panqara:** Flor

**Phaxsi:** Luna, mes

**Phaxsi jalsu:** Salida de la luna

**Phayaña:** Cocinar

**Phayiri:** Cocinero

**Phina:** Espacio bajo suelo de  
acumulamiento

**Phiri:** Quínoa retostada cocida al  
vapor

**Phisara:** Quínoa graneada

**Phisayaña:** Desinflar

**Phisqa:** Cinco

**Phuchha:** Hija joven

**Phuju:** Vertiente

**Phukhu:** Olla

**Phult'aña:** Visitar

**Phulluqiña:** Bañarse

**Phulluqiri uma:** Géiser, hervor del  
agua caliente

**Phuqaña:** Llenar

**Phuru:** Crespo

**Phurmu:** Rebalse al hervir

**Phusa:** Zampoña

**Phusaña:** Soplar

**Phuxtu:** Porción de algo contenido  
en la cavidad formada por ambas  
manos

**P'ataña:** Arrancar algo mordiendo  
con la boca

**P'axpaku:** Cachetón

**P'ili:** Delgado

**P'iqa:** Cabeza

**P'iqa q'ara:** Calvicie de la cabeza

**P'iqichiri:** Líder sabio

**P'iqini jaqi:** Persona inteligente

**P'isaqa:** Perdiz

**P'isqi:** Comida de quínoa

**P'iya:** Hueco, agujero

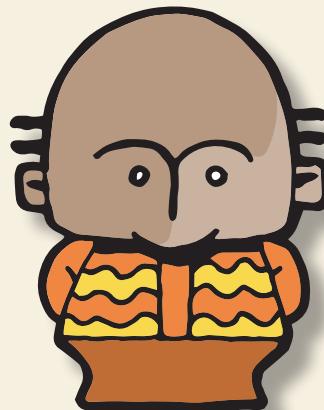
**P'iyaña:** Agujerear

**P'ujru:** Lugar de hondonada

**P'ujru p'ujru:** Lugar de muchas  
hondonadas

**P'usuta:** Hinchañón

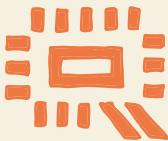
**P'utu:** Grano



P'iqa q'ara



## Q



- Qachu:** Hembra
- Qala:** Piedra
- Qala phurk'a:** Sopa de maíz que se cuece al incorporar una piedra incandescente
- Qala qala:** Lugar de muchas piedras o pedregoso
- Qala qala qullu:** Cerro pedregoso
- Qala qala thakhi:** Camino pedregoso
- Qalasasaya:** Templo de Tiwanaku
- Qala t'aqata:** Piedra reventada
- Qalltaña:** Comenzar
- Qallu:** Cría
- Qamaña:** Vivir, morar, residir
- Qamiri:** Persona pudiente, adinerado
- Qapu:** Elemento de madera para hilar
- Qapuña:** Hilar
- Qapuri:** Hilandera/o
- Qariña:** Cansar, fatigar
- Qarita:** Cansado
- Qaritatwa:** Estoy cansado
- Qarwa:** Llamo
- Qarwa chhikhaña:** Llevar tirando un llamo
- Qarwa uywaña:** Criar llamo
- Qillwa:** Gaviota andina
- Qillqa:** Escritura, letra, grafemario
- Qillqaña:** Escribir
- Qillqaña yatintaña:** Aprender a escribir
- Qillqaqaña:** Copiar
- Qillqasjawi:** Escribiendo
- Qillqata isi:** Escritura en tejido artesanal
- Qillqata qala:** Petroglifo, escritura en la piedra
- Qillqata uraji:** Geoglifo, escrito en los cerros
- Qillqiri:** Escribano
- Qinaya:** Nube que anuncia lluvia
- Qiñwa:** Queñua, árbol andino de baja estatura ubicado sobre los 4.000 msnm.
- Qulqi:** Plata
- Qulqi apxata:** Colaborar con dinero
- Qulla:** Remedio, medicina
- Qullaña:** Curar
- Qullasiña:** Curación
- Qullasuyu:** Región sur, actual Bolivia, Chile y Argentina
- Qulliri:** Sabio en la medicina
- Qullu:** Cerro
- Qullu Mallku:** Cerro protector de una comunidad
- Qullu qullu:** Conjunto de cerros
- Qunqura:** Rodilla
- Qura:** Pasto, forraje para ganado
- Qurpa:** Límite, frontera
- Quta:** Lago
- Quta quuta:** Lugar de pequeñas lagunas
- Quta thiya:** Orilla del lago
- Qutu:** Montón, cúmulo, acumulamiento



**Qhalt'i:** Mañana  
**Qhamiña:** Camiña, nombre de una comunidad al interior de Iquique  
**Qhana:** Claridad  
**Qhantati:** Amanecer  
**Qharuru:** Día de mañana  
**Qhathu:** Feria  
**Qhathiña:** Cocer  
**Qhipa:** Atrás, lo pasado  
**Qhipa ch'aja/sata:** Siembra atrasada  
**Qhipha jallu:** Lluvia atrasada  
**Qhipha uru:** Día anterior  
**Qhirwa:** Precordillera, valle  
**Qhispi:** Diamante, ojo zarco en los animales  
**Qhumaña:** Abrazar  
**Qhutpa:** Codpa, nombre de una comunidad al interior de Arica



**Q'alatu:** Desnudo  
**Q'apiña:** Lavar  
**Q'ara:** Pelado  
**Q'asa:** Desportillado  
**Q'asaña:** Gritar  
**Q'awa:** Quebrada  
**Q'axu q'axu:** Trueno  
**Q'ayachiña:** Acariciar  
**Q'ayachiwa:** Acaricia  
**Q'illu:** Color amarillo  
**Q'urawa:** Honda para el pastoreo  
**Q'uruta:** Testículo  
**Q'utu:** Bocio, crecimiento excesivo de algún elemento



◀◀ Qarwa



**Ramaña:** Tributar, colectar  
**Ransu:** Rancio  
**Rutuchi/lak'uta muruña:** Primer corte de pelo del recién nacido

## SISI

**Salta:** Figuras ornamentales en los tejidos  
**Sallqa:** Persona astuta y farsante  
**Samaraña:** Descansar  
**Sami/phana:** Color  
**Samka:** Sueño  
**Samkaña:** Soñar  
**Saña:** Decir  
**Sapa:** Solo  
**Sapa qamaña:** Vivir solo  
**Sapüru:** Cada día  
**Sapuru aruntaña:** Saludo diario  
**Saraña:** Ir  
**Sarayiri:** El que suele guiar  
**Sarchini:** Debiera ir  
**Sarija:** Relincho, animal macho  
**Sarnaqata:** Historia  
**Sarnaqawi:** Movilidad  
**Sarsillu:** Arete de lana de colores  
**Sarxasmati:** Puedes ir  
**Sata/chája:** Siembra  
**Sawi:** Refrán  
**Sawu:** Telar  
**Sawuña:** Tejer a telar  
**Sawuri:** Tejedora  
**Saxsali:** Lanudo, se refiere a la llama con más lana  
**Saya:** Parcialidad de un territorio  
**Sayaña:** Territorio de una familia, estancia  
**Siqiña:** Trazar, rayar  
**Siku:** Zampoña  
**Sikura:** Grupo musical aymara  
**Sillu:** Uña  
**Sinija:** Pantano

**Sirinu:** Se refiere a la deidad dadora de las melodías musicales y que se encuentra en los ríos  
**Siwa:** Dice  
**Suk'aña:** Ordenar  
**Sullkiri:** Hermano menor  
**Sullu:** Feto  
**Sulluña:** Abortar  
**Suma:** Bien  
**Suma arama:** Buena noche  
**Suma arusiña:** Hablar con coherencia  
**Suma ch'aja/sata:** Buena siembra  
**Sumalla:** Bonita  
**Suma qamaña:** Vida en armonía  
**Suma qilqaña:** Escribir bien  
**Suma uru:** Buen día  
**Suni:** Cordillera  
**Suni jak'a:** Cerca de la cordillera  
**Sunina:** En la cordillera  
**Sunina qamaña:** Vivir en la cordillera  
**Suni patxa:** Sobre la cordillera  
**Suquri:** Corredizo  
**Suquri uma:** Agua corriente  
**Sura:** Planta típica de humedales  
**Suri:** Avestruz  
**Suri chuku:** Sombrero del sikuri con plumas de avestruz  
**Suriri:** Lugar de avestruces  
**Suru:** Pico de ave  
**Suti:** Nombre  
**Sutichaña:** Nombrar o colocar nombre  
**Sutini:** Tiene nombre  
**Sutipa:** Su nombre  
**Suxta:** Seis  
**Suyu:** Región andina



- Tala:** Animal de pezuña deforme
- Tama:** Tropa, manada
- Taniña:** Correr
- Taniri:** Corredor, atleta
- Tantachasiña:** Reunirse
- Tapa:** Nido
- Taqichaqata:** Desde toda dirección
- Taqikisa:** De todo color
- Taqimana:** Diverso, de todo tipo
- Taqi urasana:** A cada hora
- Taqiyuqalla:** Todo niño
- Taqpacha:** Todo
- Taqpachanti/mpi:** Con todo
- Taqpachanti parlaña:** Dialogar con todos
- Taqpachantipini:** Siempre con todos
- Taqpacha qilqaña:** Escribir todo
- Tarapaka:** Tarapacá, nombre de una comunidad aymara
- Tata:** Padre, señor
- Tata inti/wilka:** Padre sol
- Tatamama:** Padres
- Tata Sabaya:** Cerro protector de Sabaya
- Tatay:** Papito
- Tawantinsuyu:** Estado incaico, unidad de cuatro regiones
- Tawaxu:** Señorita
- Taykch'i:** Suegra
- Tayna:** Primogénito (a)
- Taypi:** Equilibrio, tiempo y espacio medio
- Taypi ch'aja/sata:** Siembra en el tiempo exacto
- Taypi thaqhawi:** Buscando equilibrio
- Taypi uru:** Medio día
- Tilasiña:** Enfilar
- Tinkuña:** Caer
- Tiputa:** Enojado
- Tipuña:** Enojar
- Tiyu:** Tío
- Tullqa:** Yerno
- Tukuña:** Acabar, terminar
- Tunka:** Diez
- Tunka kawalpachawa:** Exactamente diez
- Tunka payani:** Doce
- Tunka waranqa:** Diez mil
- Tupuña:** Medir
- Tunqu:** Maíz
- Tunqu sataña:** Sembrar maíz
- Tunqu tunqu:** Maizal



Tunqu

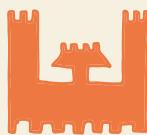


**Thakhi:** Camino  
**Thakhichiri:** Persona que hace caminos  
**Thakhi saraña:** Ir por el camino, ir de viaje  
**Thalaña:** Sacudir  
**Thaqhaña:** Buscar  
**Thaya:** Viento  
**Thaya ch'iju:** Nube de viento  
**Thayana khuyupa:** Silbido del viento  
**Thayapacha:** Tiempo de vientos huracanados  
**Thixiña:** Freír  
**Thixni:** Cadera  
**Thuqhuña:** Bailar  
**Thuqtaña:** Saltar  
**Thuqhuri uma:** Cascada, salto del agua  
**Thuska:** Hediondo  
**Thutha:** Polilla

**T'alaña:** Embarrar, arrojar con barro  
**T'alla:** Autoridad mujer, esposa del Mallku  
**T'alla Wanapa:** Cerro protector del pueblo de Cariquima  
**T'ant'a:** Pan  
**T'ant'a luriri:** Panadero  
**T'aqata:** Reventado  
**T'aqayaña:** Hacer que reviente  
**T'aqiri:** Sabio predictor  
**T'arwa:** Lana  
**T'axlli:** Bofetada, palmada  
**T'axsaña:** Lavar  
**T'axwiña:** Desordenar, desvariar  
**T'imphu:** Guiso de cordero con papa, chuñu y arroz  
**T'inkha:** Elemento ritual de depósito de licor para ofrenda  
**T'isnu:** Cordón  
**T'ula:** Arbusto  
**T'ula phaxalli/panqara:** Flor del arbusto  
**T'ula t'ula:** Lugar de muchos arbustos



Thutha



**Ukhamá:** Así  
**Ukhamachí:** Así sea  
**Ukhamapini:** Así siempre  
**Ukhamapiniwa:** Así es siempre  
**Ukhamaru:** Hacia ese sentido, de esa forma, de esa manera  
**Ukhamaspawa:** Así debe ser  
**Ukhamawa:** Así es  
**Ullaña:** Leer  
**Uma:** Agua  
**Umaña:** Beber  
**Uma t'ula:** Arbusto que se encuentra a orillas del río  
**Uma uma:** Espacio de charcos de agua, lugar de muchas aguas  
**Unkhalli:** Tipo de pato  
**Untu:** Grasa de llamo  
**Uñaqañani:** Observemos  
**Uñaqjawi:** Observando  
**Uñasinjiwa:** Está mirando  
**Uñjaña:** Ver, mirar, observar  
**Uñjasana:** Al ver  
**Uñjata:** Lo visto, testimonial  
**Uñyatjawi:** Mirando  
**Uñjchini:** Debiera ver  
**Uñt'aña/iñt'aña:** Reconocer  
**Uñaxa:** Cara  
**Uqi:** Color plomo  
**Uraqi/xi:** Tierra, territorio, tipo de suelo  
**Uraqini jaqi:** Persona con territorio  
**Uraqi qilqata:** Escrito en la tierra  
**Urpu:** Tipo de nube, neblina  
**Urpila:** Paloma  
**Urqu:** Macho, referido a los animales  
**Urt'a:** Luna llena  
**Uru:** Día

**Uru achichi:** Estrella del amanecer  
**Uryua:** Fiesta  
**Uryuaña:** Celebrar su día, festejar  
**Usu:** Enfermedad  
**Usuña:** Enfermar, dar a luz  
**Usuri warmi:** Mujer embarazada  
**Usuyiri:** Matrona  
**Uta:** Casa  
**Utachaña:** Construir casa  
**Utachiri:** Constructor, sabio en la construcción de viviendas  
**Utasti:** ¿Y la casa?  
**Utuña:** Llevar una piedra  
**Uwija/ Iwija:** Oveja  
**Uwija chhikhaña:** Llevar tirando una oveja  
**Uyu:** Corral  
**Uywa:** Ganado  
**Uywachaña:** Multiplicar ganado  
**Uywachiri:** Sabio ganadero  
**Uywa kancha:** Corral ritual del ganado  
**Uywa k'illpha:** Marcación del ganado  
**Uywani jaqi:** Habitantes de un territorio que posee mucho ganado  
**Uywani qullu:** Cerro ganadero, se caracteriza por tener mucho forraje  
**Uywaña:** Criar animales  
**Uywa wayñu:** Floreo de ganados, fiesta del ganado  
**Uywa wayñu pacha:** Tiempo de festejar a los animales  
**Uywiri:** Espíritu que protege la actividad ganadera  
**Uywiri mallku:** Autoridad de los espíritus que se preocupa de la actividad ganadera



**Wajcha:** Huérfano  
**Waka:** Vaca  
**Wakita:** Cantidad  
**Wakhuña:** Contar  
**Wak'a:** Faja usada por mujeres  
**Wali:** Bien  
**Walikiwa:** Estoy bien  
**Walikiyriwa:** Bien también  
**Walq'i:** Preñada  
**Wallaqiña:** Hervir  
**Wallata:** Ganso andino  
**Wallpa:** Gallina  
**Wallpuri:** Lugar de muchas gallinas  
**Wank'u:** Conejo  
**Wanqara:** Tambor pequeño y bullicioso  
**Wanu:** Guano, excremento de oveja o llama, que se usa como abono  
**Waña:** Seco  
**Waranqa:** Mil  
**Waranqa pusi pataka:** Mil cuatrocientos  
**Waranqa phisqa tunka paqalquni:** Mil cincuenta y siete  
**Waranqa suxtani:** Mil seis  
**Waraña:** Verter líquido  
**Wara wara:** Estrellado  
**Wari:** Vicuña  
**Warmi:** Mujer  
**Waruru:** Antes de ayer  
**Warxata/ apxata/ chilla:** Regalo  
**Wasa:** Suelo  
**Wawa:** Guagua, recién nacido

**Waway:** Guagüita  
**Waxra:** Cuerno  
**Waxt'a:** Regalo  
**Waxt'aña:** Obsequiar, regalar  
**Wayqa/xá:** Talega, bolso tejido para llevar en el hombro  
**Waylla:** Paja de los bofedales  
**Wayna:** Joven  
**Wayñu:** Canto y música alegre y bailable. Fiesta de los animales  
**Wayuña:** Llevar un balde  
**Wichhu:** Paja brava  
**Wich'inkha:** Rabo, cola  
**Wich'u:** Conjunto de seis estrellas observables en el cielo  
**Wila:** Sangre, color rojo  
**Wila masi:** La familia  
**Wila masi jaqi:** Parentesco  
**Wilancha:** Sacrificio ritual de animales a los cerros protectores  
**Wilka:** Sol, generador de la energía vital para la procreación de la vida en la Pachamama  
**Wilka tata:** Padre sol  
**Wilka kutixta:** Retorno del sol  
**Wiluyu:** Corral rojo  
**Wiphala:** Bandera multicolor, símbolo andino que representa la pluralidad de naciones, lenguas, culturas y pensamientos  
**Wiskhu:** Ojota, chala de goma  
**Wisk'acha:** Vizcacha  
**Wistalla:** Chuspa



X

Y

**Xallu:** Lluvia**Xallu ch'iju:** Nube de lluvia**Xallupacha:** Tiempo de lluvia**Xaqhi:** Peñazco, rocas**Xaqhi xaqhi:** Lugar de peñascos y rocosos**Xara:** Es una construcción a base de leña o piedra de forma semicircular. Sirve como lugar físico para el trabajo, y conversación de la familia aymara.**Xarapi:** Costilla**Xaru:** Amargo**Xaru uma:** Agua amarga**Xasa:** Blando**Xatha:** Semilla**Xawasa:** Habas**Yaka yaka:** Ave típica del altiplano**Yanapaña:** Ayudar**Yanapiri:** Ayudante**Yant'aña:** Probar, hacer examen**Yanqhanajanti:** Con los espíritus malignos**Yapaña:** Aumentar**Yapu:** Chacra**Yapuchaña:** Cosechar**Yapuchiri:** Sabio agricultor**Yaqha:** Otro, extraño, distinto**Yarawi:** Poema**Yatichaña:** Enseñar**Yatichiri:** Profesor**Yatintaña:** Aprender**Yatiña:** Conocimiento, saber, sabiduría**Yatiñuta:** Colegio**Yatiqaña:** Comprender**Yatiri:** Sabio**Yatisana arusiña:** Hablar con conocimiento**Yuqa:** Hijo joven**Yuqalla:** Niño**Yuriña:** Nacer**Yuspajarpan:** Muchas gracias**Xallu ch'iju**





# ÁMBITO DOMÉSTICO





## **MARKA** | Pueblo

### **AYLLU** | Comunidad

**Ayni:** Valor andino, reciprocidad, ayuda mutua

**Iwxa:** Consejo, encargo

**Jallalla:** Expresión de agradecimiento

**Jilaqata:** Principal autoridad política de la comunidad

**Jiliri:** Autoridad

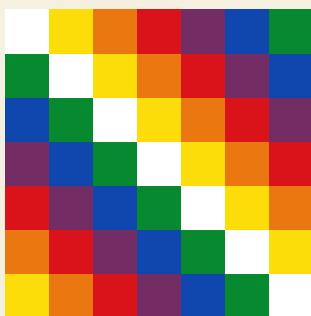
**Mallku:** Autoridad superior de la marka o conjunto de ayllus

**Marka:** Pueblo

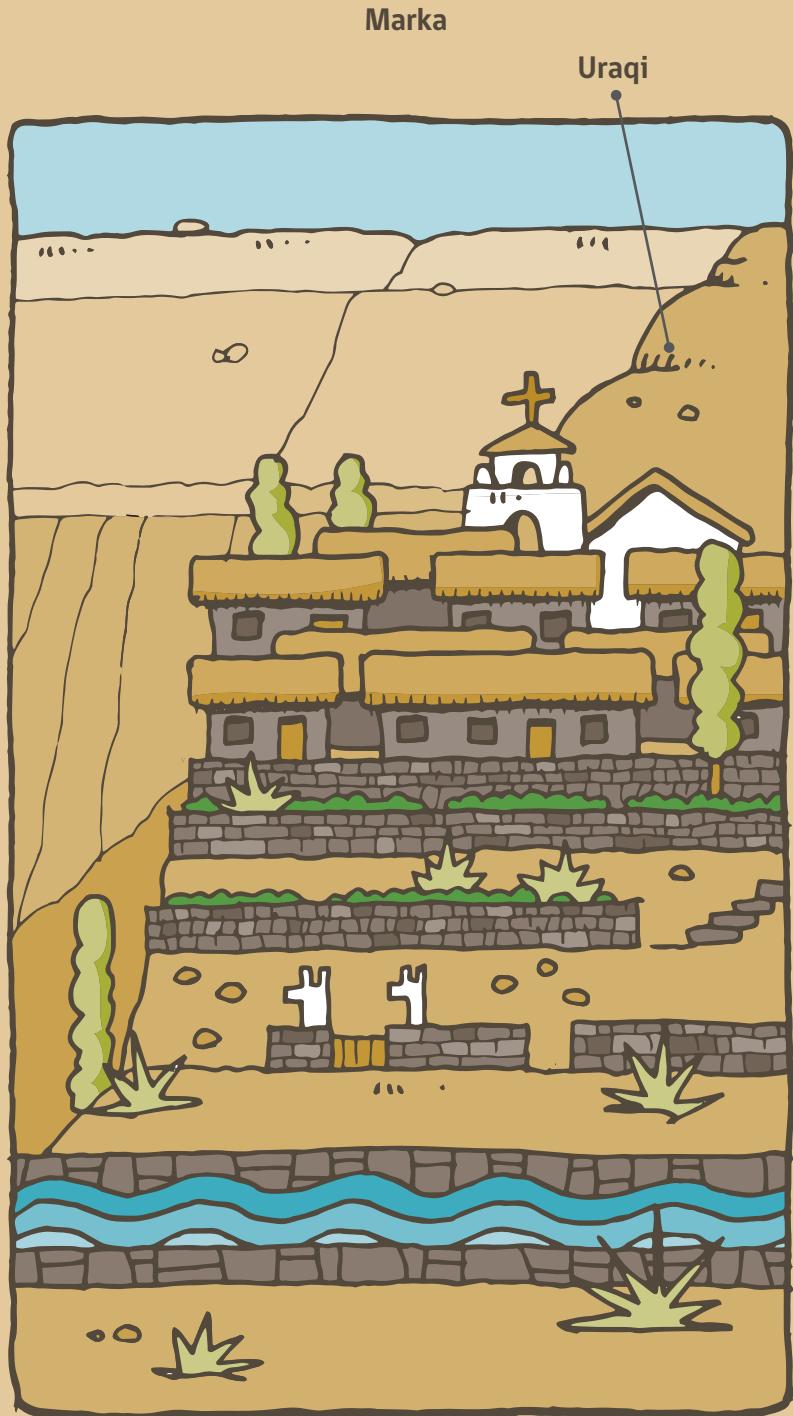
**Mink'a:** Trabajo comunitario de beneficio social

**Uraqi:** Espacio físico del suelo, terreno

**Wiphala:** Bandera andina, cuadrada y multicolor, representando la pluralidad de naciones, lenguas, culturas y pensamientos



**Wiphala**





## LURAÑANAJA/KA | Actividades

**Anakiri:** Arriero

**Arusiri:** Locutor

**Awatiri:** Pastor de ganado

**Ch'ukuri:** Costurera

**Markachiri:** Persona que se encarga del desarrollo y ejecución de acciones concretas que apuntan al mejoramiento de la calidad de vida de la comunidad

**Phuyiri:** Cocinera/o

**P'iqichiri:** Líder sabio

**Qapuri:** Hilandera/o

**Qulliri:** Médico

**Thakhichiri:** Persona que hace caminos

**Utachiri:** Persona que construye casas

**Uywachiri:** Persona que es ganadero

**Yapuchiri:** Persona que es agricultor

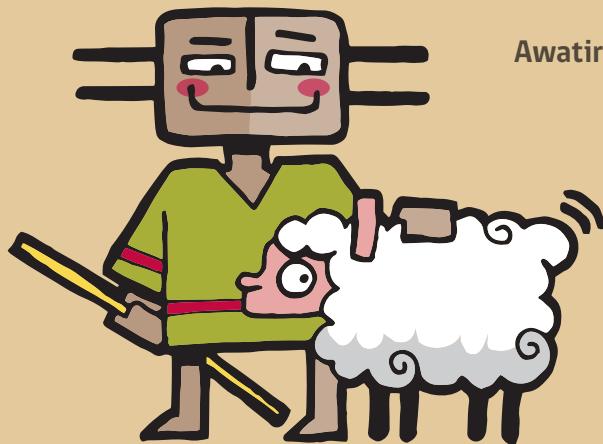
**Yatichiri:** Profesor/profesora



Qapuri



Awatiri





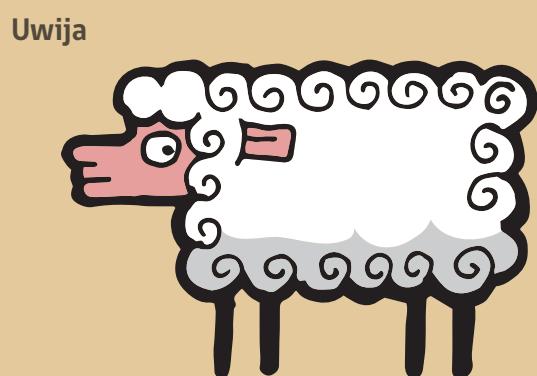
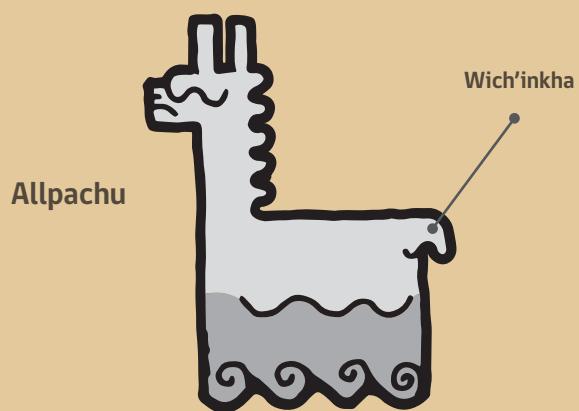
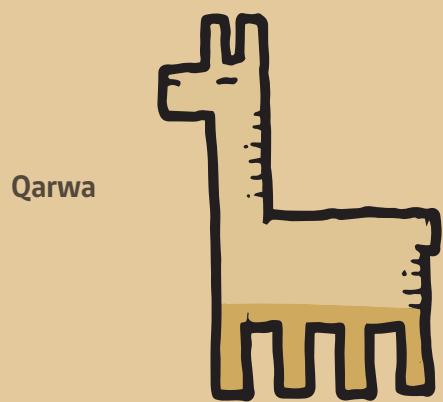
## JUQHU | Potrero

### UYWANAJA | Animales

**Urqu:** Macho  
**Qachu:** Hembra  
**Qallu:** Cría  
**Wallq'i:** Preñada  
**Wich'inkha:** Rabo, cola

### UYWATANAJA/KA | Animales domesticados

**Allpachu:** Alpaca  
**Anuqara:** Perro  
**Michi:** Gato  
**Qarwa:** Llamo  
**Uwija:** Oveja  
**Wallpa:** Gallina  
**Wank'u:** Conejo  
**Mula:** Mulo

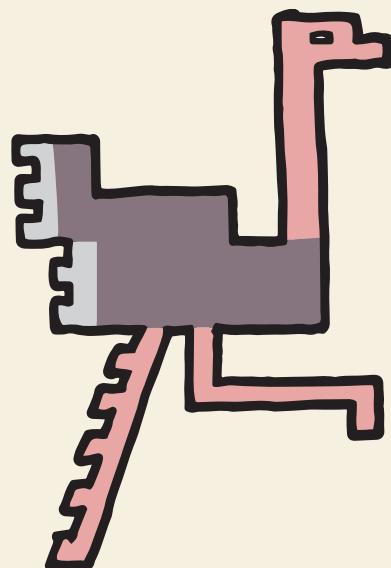


**CHUKARA UYWANAJA/KA**

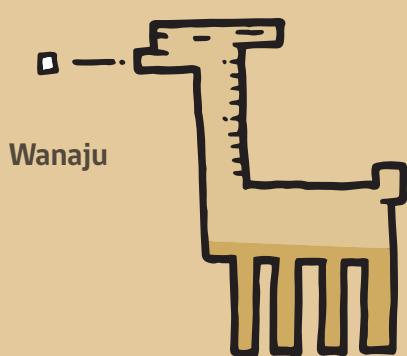
Animales no domesticados

**Achaku:** Ratón**Amaru:** Serpiente**Añathuya:** Zorrillo**Asirru:** Culebra**Jamp'atu:** Sapo**Jaririnkhu:** Lagarto**Lari:** Zorro**Suri:** Avestruz**Taruka:** Venado**Wanaju:** Guanaco**Wari:** Vicuña**Wisk'acha:** Vizcacha**UMA UYWANAJA**

Animales del agua

**Challwa:** Pez**Mayri:** Pez grande**Juqhulli:** Renacuajo**Xamp'atu:** Sapo**Chuli cayu:** Rana pequeña

Suri

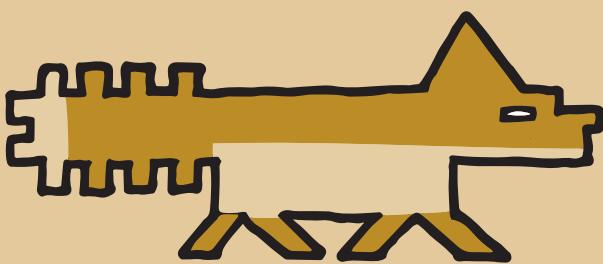


Wanaju

Jaririnkhu



Juqhulli



Lari



## XAMACH'INAJA/KA | Pájaros

**Allqhamiri:** Buitre

**Ch'iqa:** Ala

**Chiwchi:** Pollo

**Juku:** Lechuza

**Kunturi:** Cóndor

**Liqi liqi:** Gaviota andina

**Luli:** Picaflor

**Mamani:** Halcón

**Parina:** Flamenco

**Puku puku:** Codorniz andina

**P'isaka:** Perdiz

**Qiwlla:** Gaviota andina

**Suru:** Pico de ave

**Tapa:** Nido

**Unkhalli:** Tipo de pato

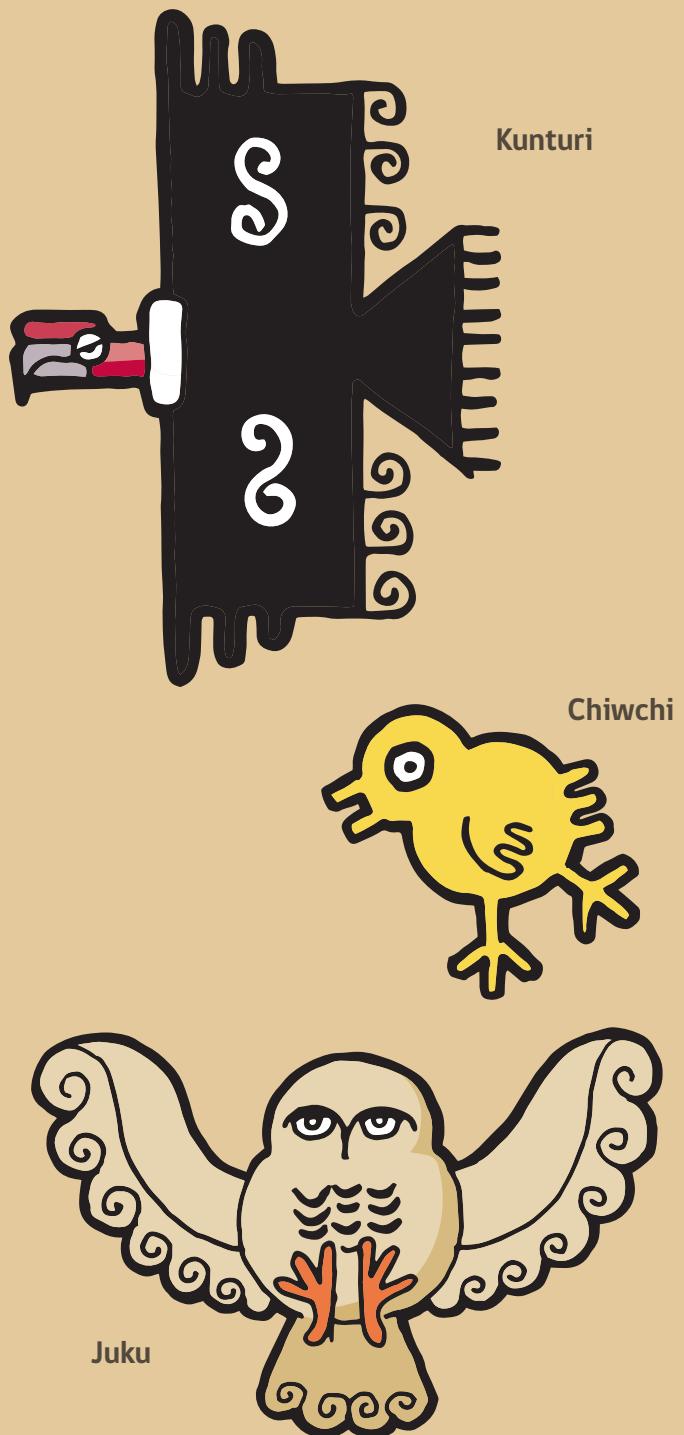
**Urpila:** Paloma

**Wallata:** Ganso andino

**Wich'inkha:** Cola



Parina





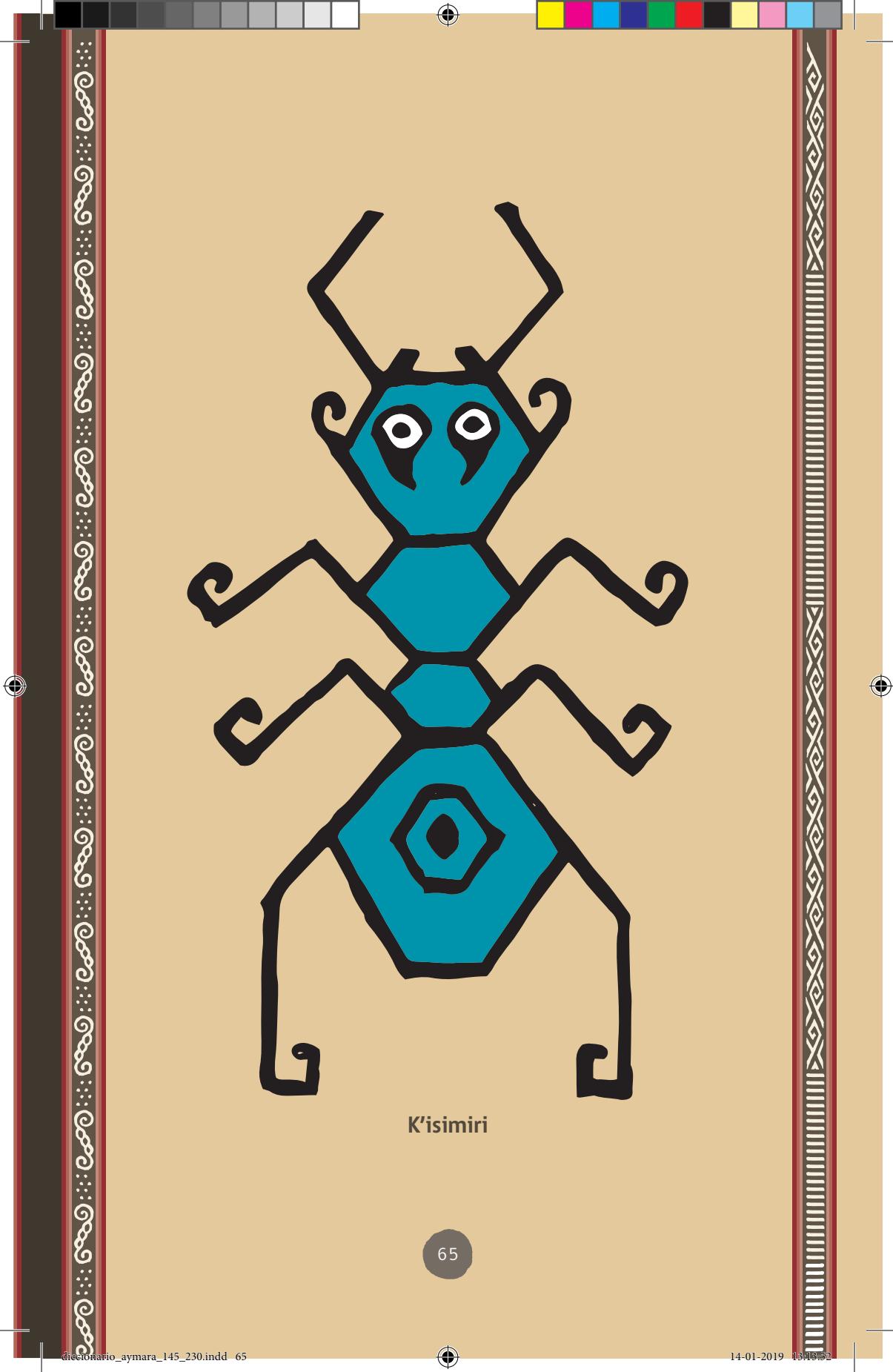
## XALTIRINAJA/KA | Insectos

**Chichilinkha:** Mosca

**K'isimiri:** Hormiga

**Pilpintu:** Mariposa

**Thutha:** Polilla

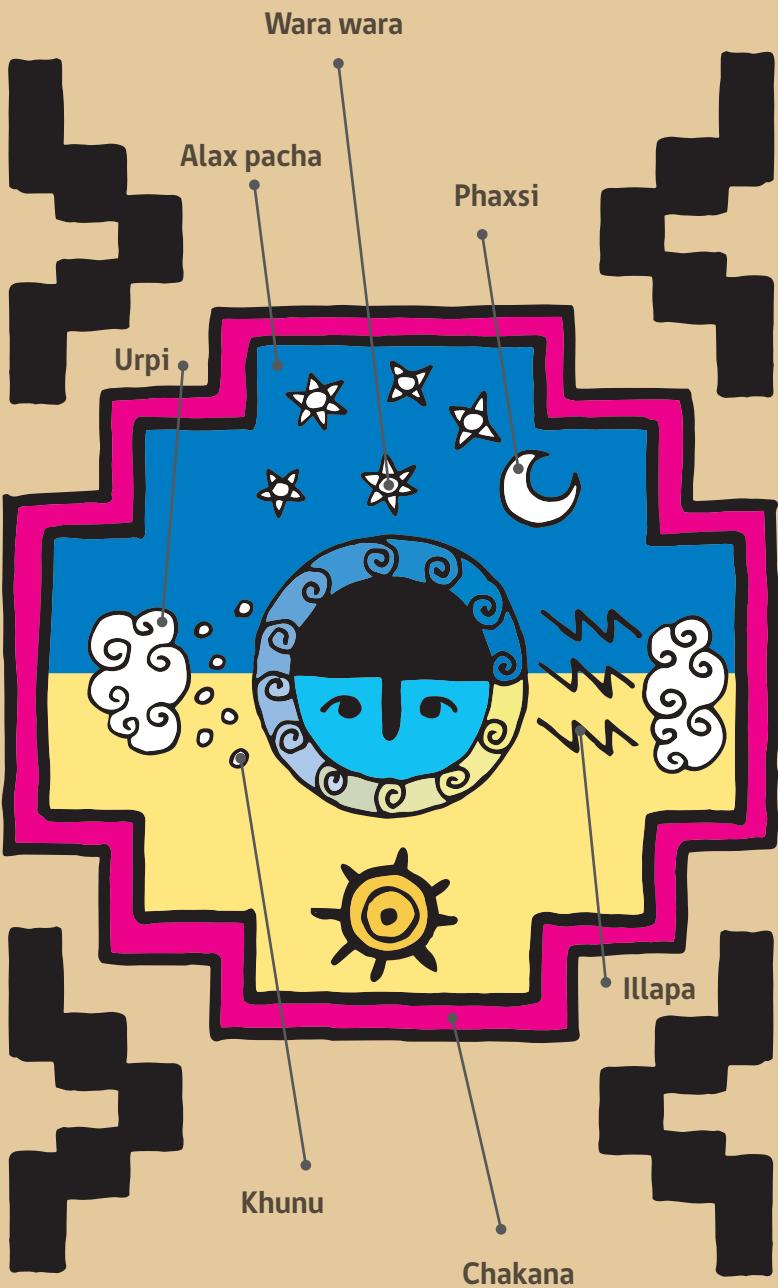




## AKAPACHA | Naturaleza

**Alax pacha:** Cielo  
**Arnaxa/ q'ixu q'ixu:** Trueno  
**Chakana:** Cruz andina  
**Chhichha:** Pasto pequeño del bofedal  
**Chhijchhi:** Granizo  
**Ch'aphi:** Espina  
**Ch'iwi:** Helada  
**Illapa:** Rayo  
**Inti:** Sol  
**Juri:** Barro negro del pantano  
**Juyphi:** Helada  
**Kurmi:** Arco iris  
**Khunu:** Nieve  
**Llapa:** Pasto del año que crece en el potrero

**Nina:** Fuego  
**Phaxsi:** Luna, mes  
**Qinaya:** Nube que anuncia lluvia  
**Qhantati:** Amanecer  
**Siniya:** Pantano  
**Thaya:** Viento  
**Uma uma:** Charcos de agua  
**Uma t'ula:** Arbusto propio de los bofedales  
**Urpi:** Nube  
**Wara wara:** Estrellado  
**Waylla:** Paja amarilla propia del bofedal  
**Xallu:** Lluvia





## JIQHATASIÑA | Punto de ubicación

**Alaxa/araxa:** Norte, arriba

**Aynacha:** Sur, abajo

**Ch'iqa:** Izquierda

**Inti jalanta:** Oeste, donde entra el sol

**Inti jalsu:** Este, de donde sale el sol

**Kupi:** Derecha

**Manqha:** Debajo de

**Patxa:** Arriba de

## PACHA | Tiempo y espacio

**Arama:** Noche

**Chikärama:** Medianoche

**Inti jalanta:** Anochecer, puesta del sol

**Inti jalsu:** Salida del sol

**Jallu pacha:** Tiempo de lluvia

**Jaip'u:** Tarde

**Jichha:** Ahora

**Jach'a uru:** Gran día

**Jichhuru:** Hoy día

**Juyphi pacha:** Tiempo de helada

**Mara:** Año

**Masuru:** Ayer

**Pacha:** Tiempo, espacio, mundo

**Phaxsi:** Mes, luna

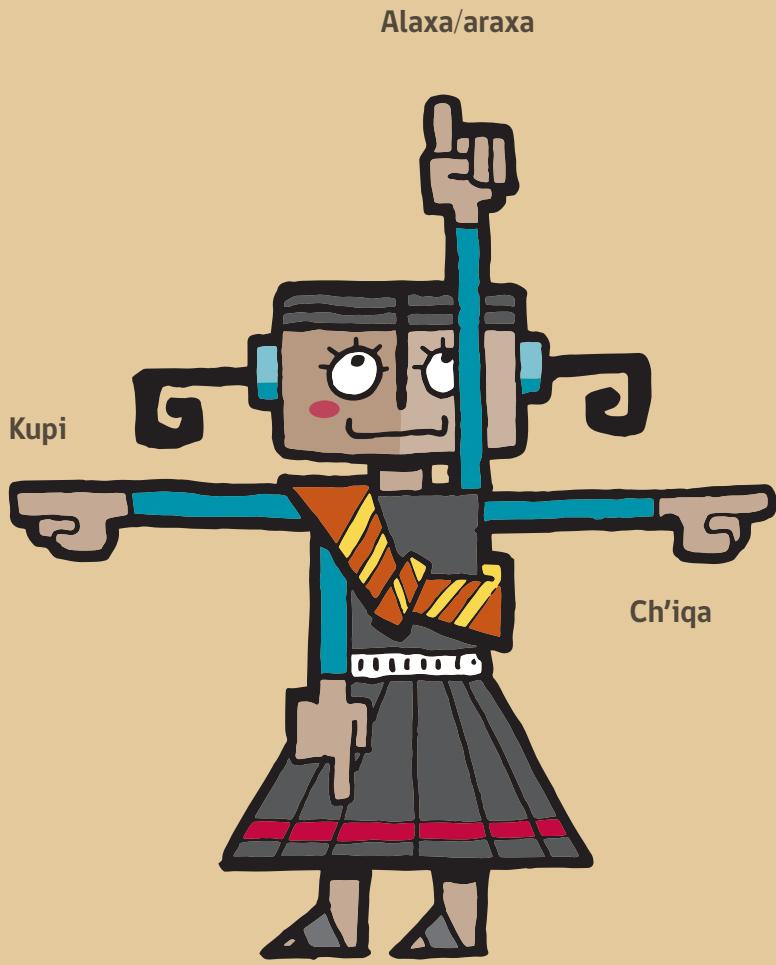
**Qhantati:** Amanecer

**Qharuru:** Mañana

**Sapuru:** Cada día

**Thaya pacha:** Tiempo de viento

**Uru:** Día



Aynacha



## AXAYUNTI SARNAQAWI

### Espiritualidad

**Achachila:** Espíritu de los antepasados

**Akapacha:** El medio y la naturaleza donde habita el ser humano

**Apachita:** Lugar sagrado del viajero, ubicado en el lugar más alto entre dos puntos de una trayectoria. Montículo de piedras.

**Araqpacha:** Espacio del universo, observable y predecible, donde habitan las divinidades protectoras

**Chullpa:** Los antepasados que dejaron huellas

**Juturi:** Ojo de agua o lugar sagrado. Espacio ritual del bofedal

**Mallku:** Ser protector masculino

**Manqhapacha:** Espacio interior del subsuelo no visible, donde habitan los espíritus dañinos

**Pachamama:** Madre naturaleza, divinidad femenina principal para los aymara

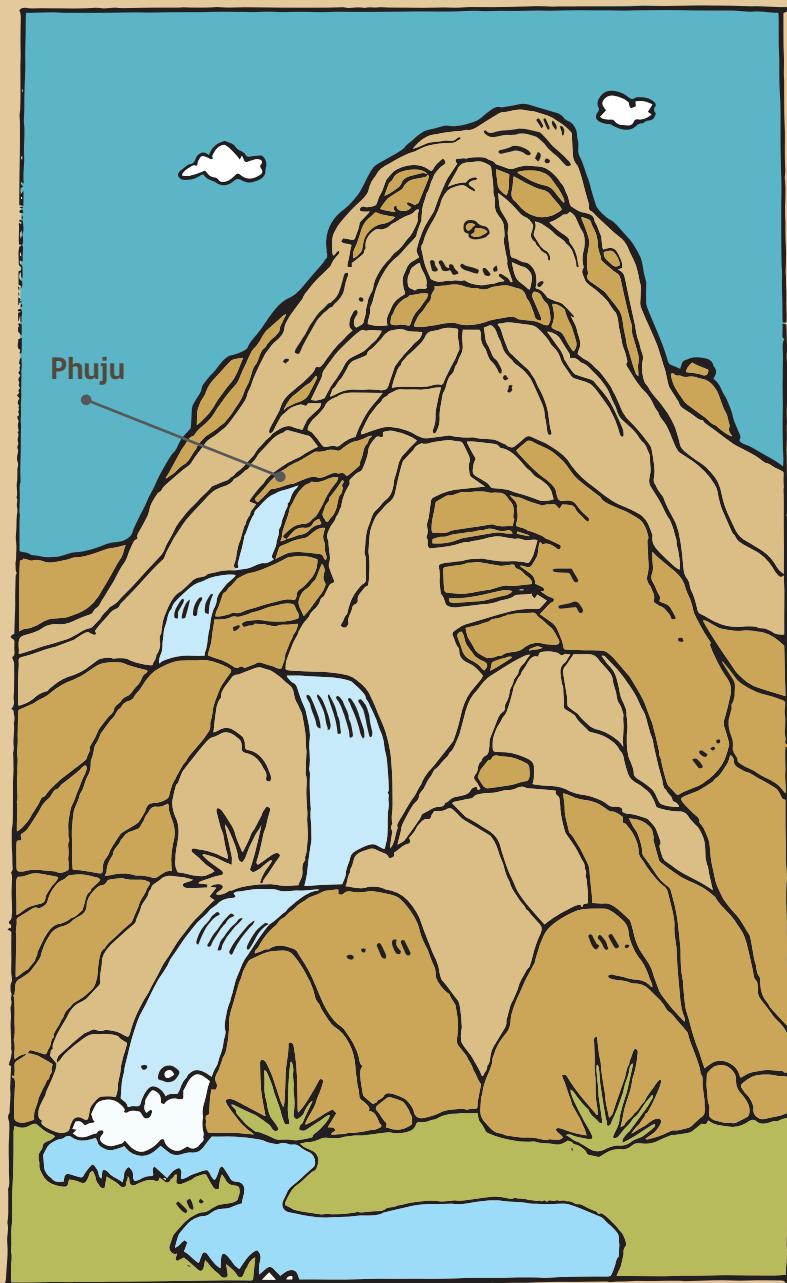
**Pukara:** Fortaleza, lugar sagrado de una comunidad

**Phuju:** Vertiente, lugar sagrado de la Pachamama por la provisión del agua

**T'alla:** Ser protector femenino

**Uywiri mallku:** De la autoridad asociado a los espíritus que se ubican en los cerros, vertientes, llanuras etc. que se preocupa de la actividad ganadera

Qullu mallku

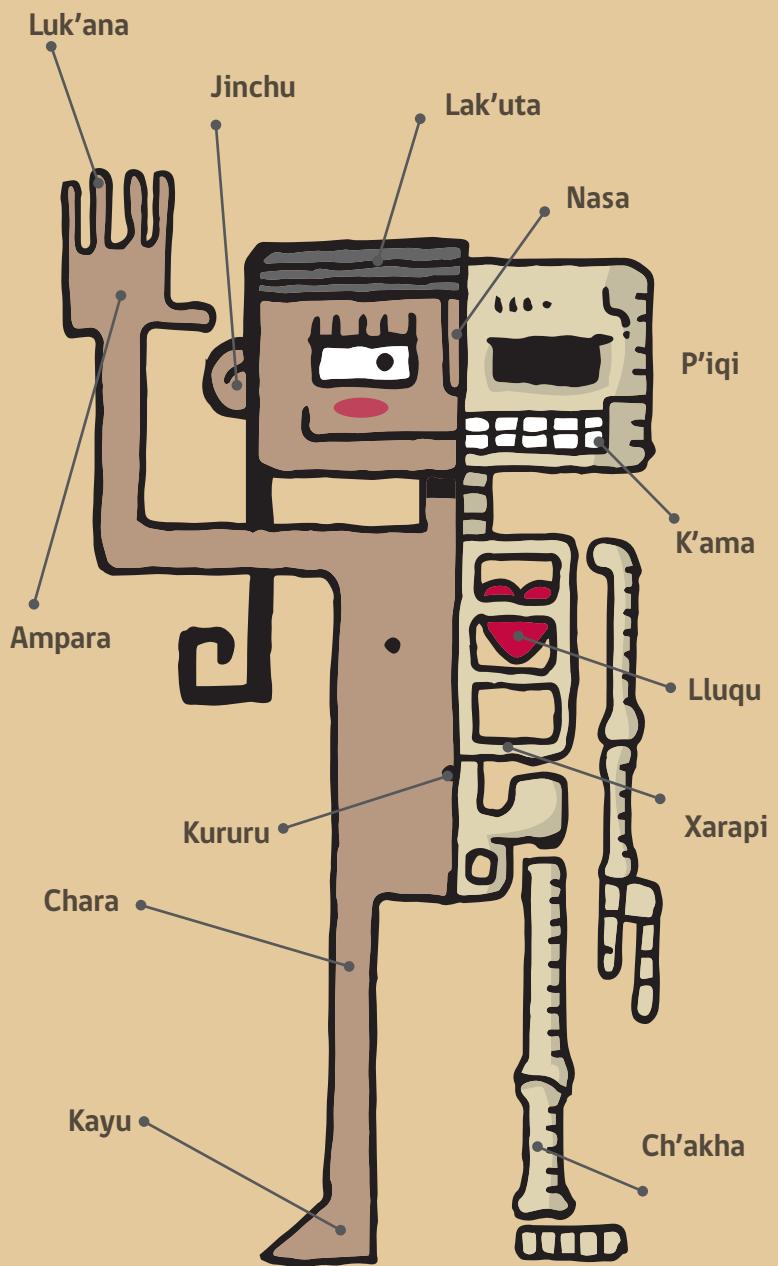




## JAQI | Persona

### JANCHI | Cuerpo humano

- |                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Ampara:</b> Mano          | <b>Lak'uta:</b> Pelo, cabello |
| <b>Anku:</b> Nervio          | <b>Laxra:</b> Lengua          |
| <b>Aqu:</b> Muela del juicio | <b>Lixwi:</b> Seso            |
| <b>Ati:</b> Nuca             | <b>Luk'ana:</b> Dedo          |
| <b>Chara:</b> Pierna         | <b>Lluqu:</b> Corazón         |
| <b>Chima:</b> Bofe, pulmón   | <b>Mayruru:</b> Riñón         |
| <b>Chhunkha:</b> Bigote      | <b>Mujlli:</b> Codo           |
| <b>Ch'akha:</b> Hueso        | <b>Nasa:</b> Nariz            |
| <b>Ch'ina:</b> Glúteo        | <b>Nayra:</b> Ojo             |
| <b>Jikhina:</b> Espalda      | <b>Nayra phichu:</b> Ceja     |
| <b>Jinchu:</b> Oreja         | <b>Para:</b> Frente           |
| <b>Jiphilla:</b> Tripa       | <b>Puraja:</b> Estómago       |
| <b>Kallachi:</b> Hombro      | <b>P'iqi:</b> Cabeza          |
| <b>Kayu:</b> Pie             | <b>Qunqura:</b> Rodilla       |
| <b>Kunka:</b> Cuello         | <b>Sillu:</b> Uña             |
| <b>Kururu:</b> Ombligo       | <b>Thixni:</b> Cadera         |
| <b>K'ama:</b> Muela          | <b>Uñaxa:</b> Cara            |
| <b>K'iwcha:</b> Hígado       | <b>Wila:</b> Sangre           |
| <b>Laka:</b> Boca            | <b>Xarapi:</b> Costilla       |
| <b>Laka ch'akha:</b> Diente  |                               |





## JAQI SARNAQAWINAJA/KA

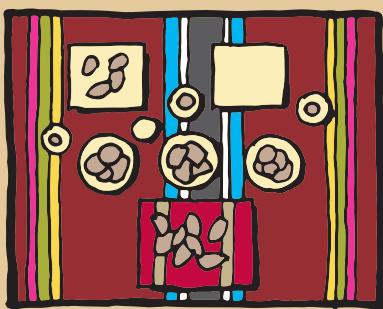
Características de las personas

**Amawta:** Sabio  
**Amuña:** Callado  
**Atipiri:** Ganador  
**Ch'aska:** Despeinado  
**Ch'iqachu:** Zurdo  
**Chhujraru:** Travieso  
**Ihxara:** Dormilón  
**Inamaya:** Inútil  
**Jachxara:** Llorón  
**Jaxtaña:** Feo  
**Jayra:** Flojo  
**Juykhu:** Ciego

**Kusisita:** Alegre  
**Khakha:** Tartamudo  
**Llawlli:** Charlatán  
**P'iqini:** Inteligente  
**Qamiri:** Persona pudiente,  
adinerado  
**Sallqa:** Pícaro  
**Thuk'a:** Flaco  
**Wajcha:** Huérfano  
**Xalanqachu:** Inquieto



Amawta





## WILA MASI | Parentesco

**Allchi:** Nieto

**Awki:** Padre

**Chacha:** Hombre, esposo

**Imilla:** Niña

**Jach'a mama:** Abuela

**Jach'a tata:** Abuelo

**Jilalla/ta:** Hermano

**Kullalla/ka:** Hermana

**Mama:** Madre

**Marka masi:** Coterráneo

**Sullkiri:** Hermano menor

**Tata:** Señor, padre

**Tawaxu:** Señorita

**Tayna:** Primogénito (a)

**Tullqa:** Yerno

**Wajcha:** Huérfano

**Warmi:** Mujer, esposa

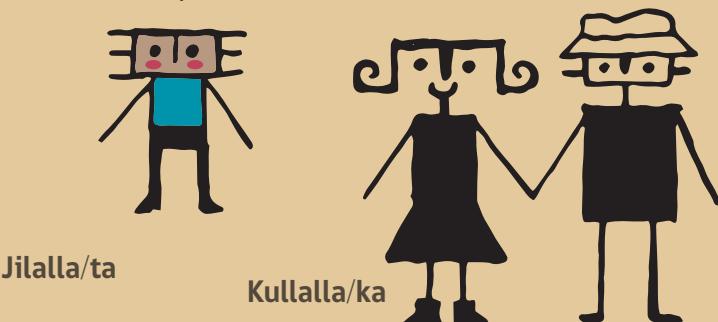
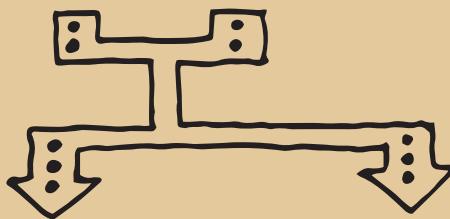
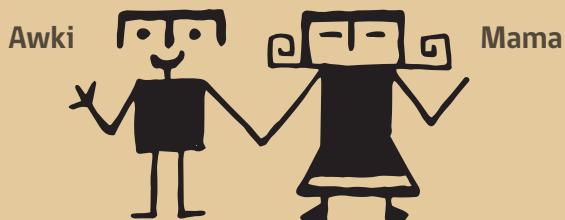
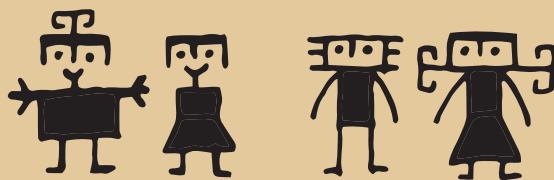
**Wawa:** Hijo pequeño

**Wayna:** Joven

**Yuqalla:** Niño

**Yuxch'a:** Nuera

Jach'a tata Jach'a mama Jach'a tata Jach'a mama



Jilalla/ta

Kullalla/ka

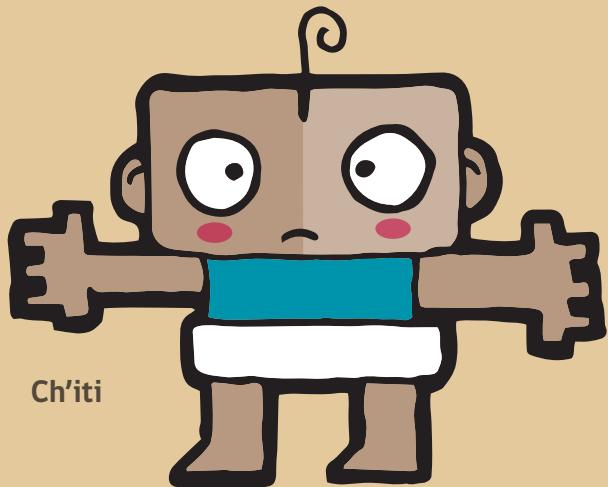




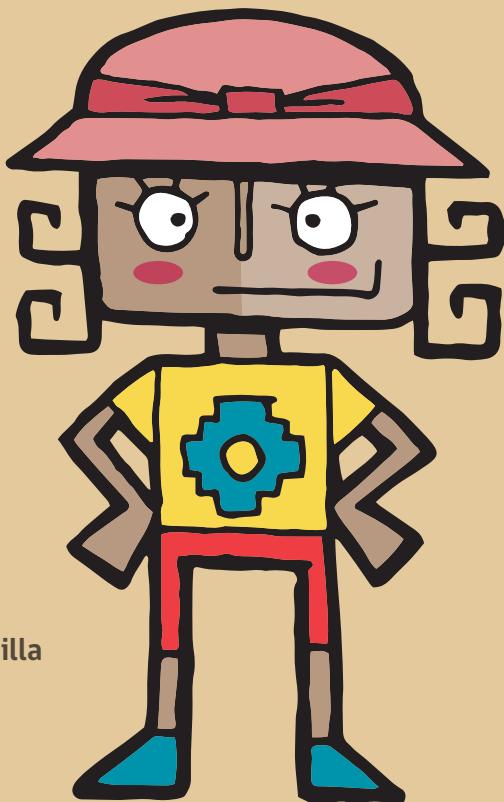
## QAMAÑA KUTI | Ciclo de vida

**Achachi:** Hombre mayor, viejo  
**Amaya:** Difunto, muerto, cadáver  
**Asu wawa:** Criatura recién nacida  
**Awki:** Padre  
**Chacha:** Hombre en edad productiva  
**Ch'iti:** Niño pequeño  
**Imilla:** Niña  
**Jaljtata:** Separado, divorciado  
**Jaqi:** Hombre adulto  
**Jaqichasiña:** Casarse

**Jilaña:** Crecer  
**Jiwaña:** Morir  
**Maxt'a:** Adolescente  
**Sullu:** Feto  
**Tata:** Hombre mayor, abuelo  
**Tawaqu:** Mujer joven  
**Usuña:** Dar a luz  
**Wajcha:** Huérfano  
**Warmi:** Mujer  
**Wayna:** Hombre joven



Ch'iti



Imilla



## SAWUÑA | Tejido

### SAMINAJA/KA | Colores

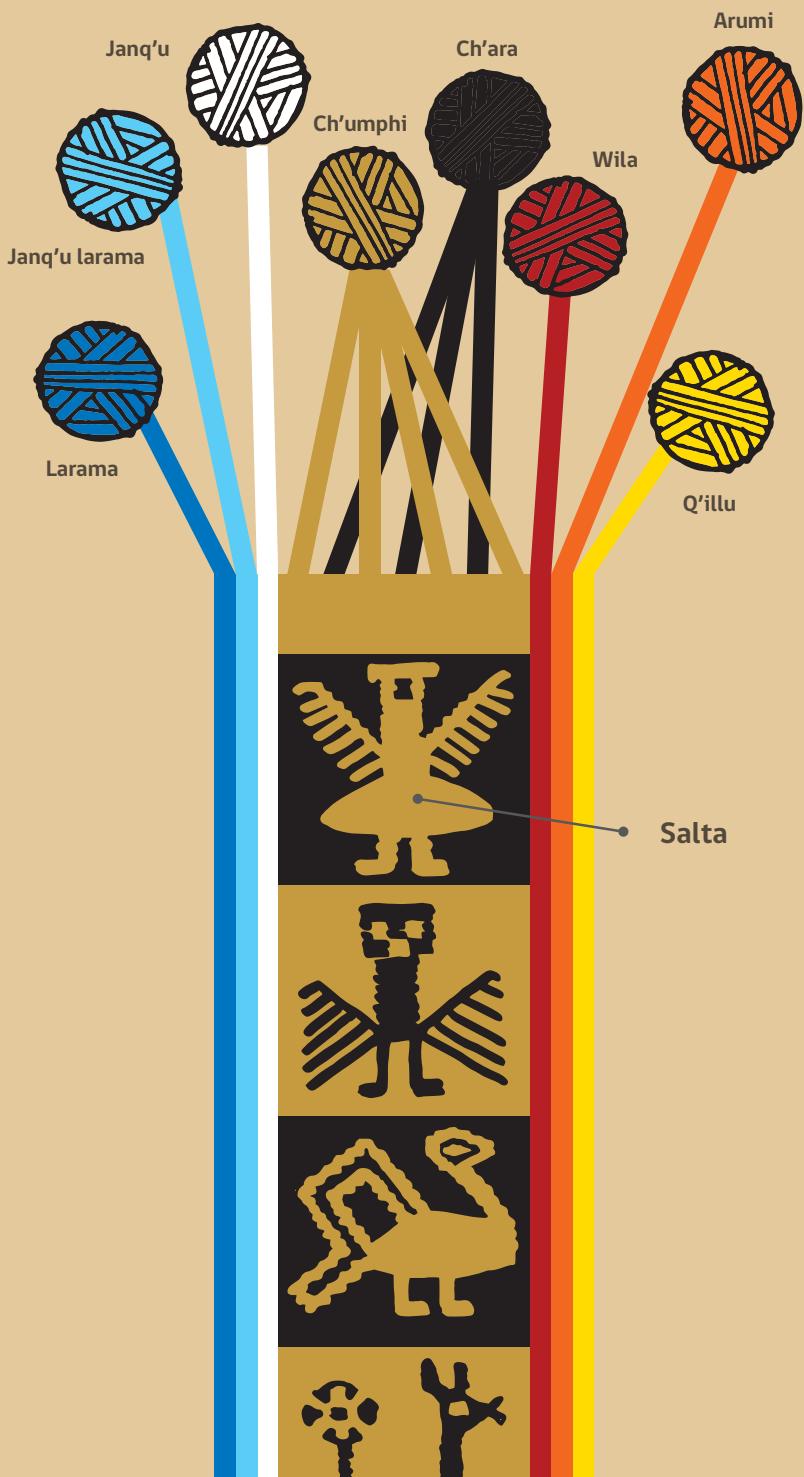
**Allqa:** Bi color  
**Arumi:** Naranjo  
**Ch'amaka:** Oscuro  
**Ch'ara:** Negro  
**Ch'ara ch'uxña:** Verde oscuro  
**Ch'umphi:** Café  
**Ch'uxña:** Verde  
**Janq'u:** Blanco  
**Janq'u ch'uxña:** Verde claro  
**Janq'u larama:** Celeste  
**Janq'u wila:** Rosado  
**Larama:** Azul  
**Murturiya/ Nakara:** Violeta  
**Q'illu:** Amarillo  
**Sami/phana:** Color  
**Uqi:** Plomo  
**Wila:** Rojo

### TUPUYA | Medida

**Ancha:** Mucho, demasiado  
**Chikata:** Mitad  
**Chilqi:** Paso  
**Chhiya:** Cuarta, palmo, medida de longitud  
**Iqa:** Brazada  
**Jich'i:** Puñado, porción contenida en la cavidad de una mano  
**Juk'a:** Poco  
**Juk'ampi:** Más, algo más  
**Khumuña:** Cargar  
**Pisi:** Escaso, poco  
**Phuxtú:** Porción contenida en la cavidad formada por ambas manos  
**Wiku:** Pulgada, medida dada por el dedo pulgar

### KUNAMASA | Forma

**Chhuqhu:** Rectangular  
**Jach'a:** Grande  
**Jisk'a:** Pequeño  
**Juch'usu:** Delgado  
**Lankhu:** Grueso  
**Muruquu:** Círculo  
**Phathu:** Grueso de espesor  
**Salta:** Figuras ornamentales de forma cuadrada diminuta y simétrica, tejidas alternativamente  
**Sillp'a:** Delgado





## ISINAJA/KA | Ropa, prendas

**Awayu:** Manta cuadrada que sirve para cargar bultos en la espalda

**Chalina:** Bufanda

**Ch'ankha muruju:** Ovillo de lana hilada

**Ch'ullu:** Gorro tejido de lana

**Ch'uspa:** Bolsa pequeña tejida que sirve para llevar coca

**Ikiña:** Frazada

**Isi:** Ropa, prenda en general

**Juñi:** Madeja

**Lip'ichi:** Cuero

**Punchu:** Poncho

**Pallqa:** Pantalón

**Qapuña:** Hilar

**Salta:** Figura de los tejidos

**Sawu:** Telar

**T'awra / T'arwa:** Lana

**T'isnu:** Cordón

**Wak'a:** Faja

**Wayaqa:** Bolso tejido para llevar en el hombro

**Wiskhu:** Ojota





## WAYÑU | Floreo

### AWATIÑA | Pastoreo

**Awatiri:** Persona que se dedica al pastoreo

**Ch'arkhi:** Charqui, carne seca y salada

**Jañachu:** Auquénido macho, semental

**Jaylli:** Canción que se interpreta durante la marca de los animales

**Jikhaña:** Arrear un animal

**K'illphaña:** Marca en la oreja de los animales

**Lip'i chi:** Cuero de animal

**Sarsillu:** Arete de lana de colores para animales

**Uywa kancha:** Corral ritual del ganado

**Uywaña:** Criar animales

### TUKAÑANAJA/KA |

Instrumentos

**Lakita:** Variedad de zampoña

**Pinkillu:** Flauta grande de pico con seis orificios

**Siku:** Zampoña

**Wantula:** Instrumento andino parecido a la guitarra

**Wanqara:** Tambor pequeño y bullicioso

### MAQ'A, UMA | Comida, bebida

**Aycha:** Carne

**Awti:** Hambre

**Chayru:** Sopa hecha con chuñu machacado y carne de cordero

**Jaxt'a:** Carne que se agrega a la sopa para darle sabor

**Jayu:** Sal

**Junt'uma:** Agua caliente

**Kanka:** Carne asada

**K'ispina:** Bocadillo de harina de quínoa cocida al vapor

**Lawita:** Sopa de quínoa

**Lik'i:** Sebo, grasa

**Manq'a:** Comida

**Musq'a:** Dulce

**Phiri:** Quínoa retostada cocida al vapor

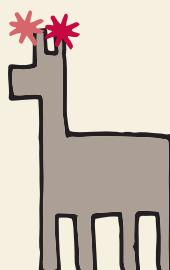
**Phisara:** Quínoa graneada

**Qala phurk'a:** Sopa de maíz que se cuece al incorporar una piedra incandescente

**T'ant'a:** Pan

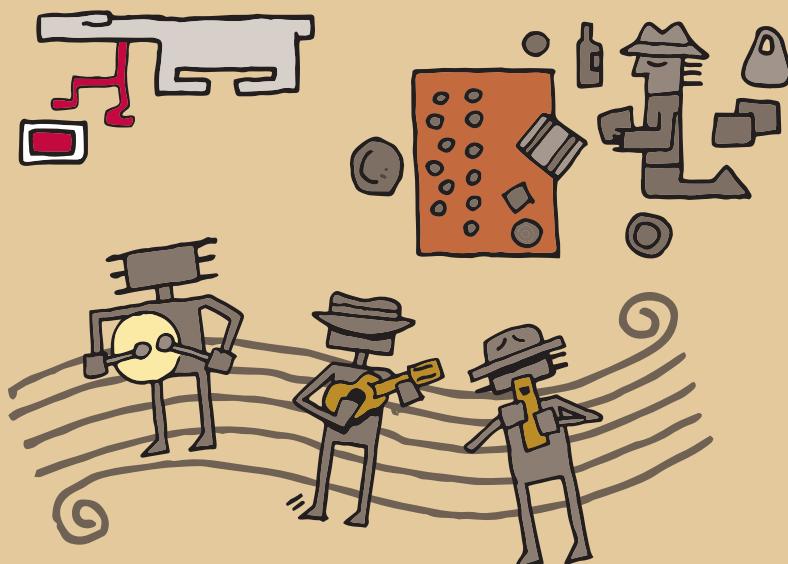
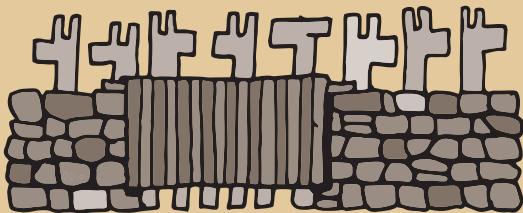
**T'imphu:** Guiso de cordero con papa, chuñu y arroz

Sarsillu

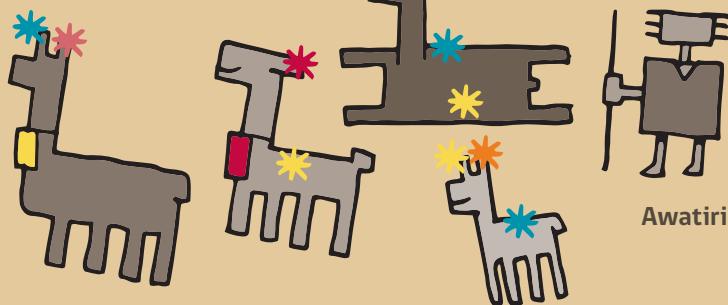
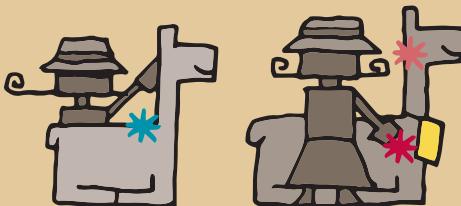


WAYÑU

Uywa kancha



K'illphaña



Awatiri



## WAKHUNAJA/KA | Números

- 1 Maya
  - 2 Paya
  - 3 Kimsa
  - 4 Pusi
  - 5 Phisqa
  - 6 Suxta
  - 7 Paqalqu
  - 8 Kimsa qalqu
  - 9 Lla tunka
  - 10 Tunka
  - 11 Tunka mayani
  - 12 Tunka payani
  - 20 Pä tunka
  - 21 Pä tunka mayani
  - 22 Pä tunka payani
  - 25 Pä tunka phisqani
  - 30 Kimsa tunka
  - 31 Kimsa tunka mayani
  - 32 Kimsa tunka payani
  - 90 Llä tunka tunka
  - 99 Llä tunka tunka llä tunkani
  - 100 Pataka
  - 124 Pataka pä tunka pusini
  - 1000 Waranqa
  - 1006 Waranqa suxtani
  - 1057 Waranqa phisqa tunka paqalquni
  - 1432 Waranqa pusi pataka kimsa tunka payani
  - 10000 Tunka waranqa
- 10 aproximadamente Tunkhama  
Exactamente Diez Tunka kawalpachawa



Maya



Paya



Kimsa



Pusi



Phisqa



Suxta



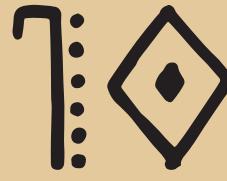
Paqalqu



Kimsa qalqu



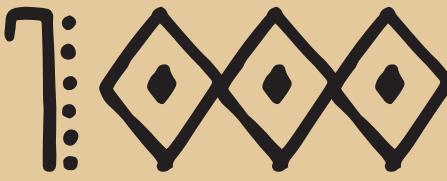
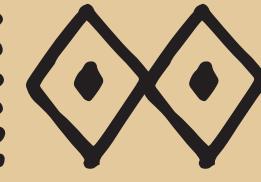
Lla tunka



Tunka



Pataka



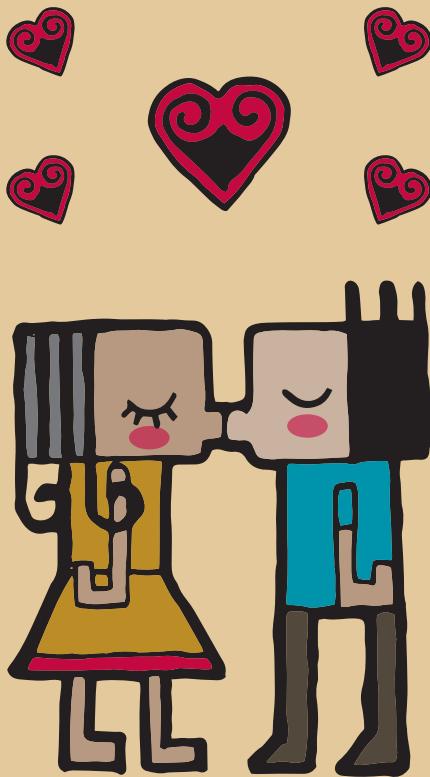
Waranqa



## ARUNCHA | Verbo

**Achikaña:** Rogar, suplicar  
**Ajlliña:** Escoger, seleccionar  
**Alaña:** Comprar  
**Alxaña:** Vender  
**Amtaña:** Recordar  
**Amukt'aña:** Callar  
**Amuyaña:** Prestar atención / entender, comprender/ averiguar, conocer /pensar  
**Anataña:** Jugar  
**Apaniña:** Traer  
**Apaña:** Llevar  
**Aparaña:** Quitar, arrebatar  
**Apsuña:** Sacar  
**Armt'aña/ Armaña:** Olvidar  
**Arsuña:** Pronunciar  
**Aruntaña:** Saludar  
**Arusíña:** Hablar  
**Askichaña:** Arreglar, componer  
**Atipaña:** Ganar  
**Atipasiña:** Competir  
**Chinuña:** Atar, anudar  
**Churaña:** Dar  
**Chhikhiña:** Preguntar  
**Ch'ukuña:** Coser, unir con hilos mediante puntadas  
**Ch'umaña:** Besar  
**Ikiña:** Dormir  
**Imaña:** Guardar, conservar  
**Irpaña:** Guiar  
**Ist'aña:** Escuchar y obedecer  
**Iwxaña:** Recomendar, aconsejar  
**Jachaña:** Llorar  
**Jakhuña:** Contar  
**Jamuqaña:** Dibujar, copiar  
**Janhusiña:** Adivinar  
**Jariña:** Lavar  
**Jilaña:** Crecer

**Jiwaña:** Morir  
**Junt'uchaña:** Calentar  
**Katuña:** Agarrar  
**Kusisiña:** Alegrarse  
**K'arisiña:** Mentir  
**Laruña:** Reír  
**Lunthataña:** Robar, hurtar  
**Luraña:** Hacer  
**Mantaña:** Entrar  
**Maq'aña:** Comer  
**Mayiña:** Pedir  
**Mistuña:** Salir  
**Mukhiña:** Oler, olfatear  
**Munaña:** Querer, apreciar, amar  
**Nuwaña:** Pegar, golpear  
**Ñach'aña:** Amarrar, atar  
**Ñatuña:** Amasar  
**Pallaña:** Recoger grano  
**Parlaña:** Dialogar  
**Pichaña:** Barrer, limpiar  
**Puriña:** Venir  
**Phanachaña:** Colorear  
**Phayaña:** Cocinar  
**Phusaña:** Soplar  
**P'ataña:** Estirar con la boca  
**Qalltaña:** Comenzar, dar inicio  
**Qamaña:** Morar, residir  
**Qariña:** Cansar, fatigar  
**Qillqaña:** Escribir, grabar  
**Qillqaqaña:** Copiar  
**Qhumaña:** Abrazar  
**Q'ayachiña:** Acariciar, mimar  
**Samaraña:** Descansar  
**Samkaña:** Soñar  
**Saña:** Decir  
**Saraña:** Ir  
**Sataña:** Sembrar  
**Sawuña:** Tejer a telar



Ch'umaña

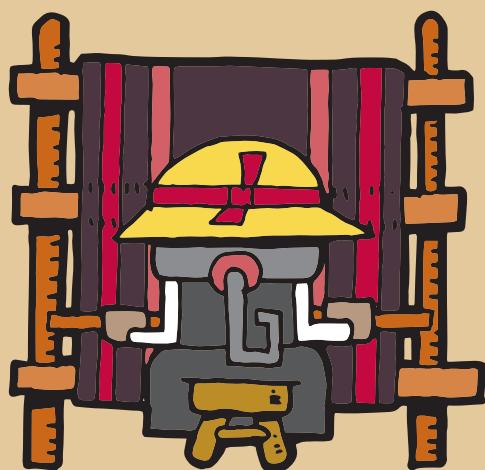


**Sutichaña:** Nombrar  
**Tinkuña:** Caer  
**Tukuña:** Acabar, terminar  
**Tupuña:** Medir  
**Thalaña:** Sacudir  
**Thaqaña:** Buscar  
**Thuqhuña:** Bailar  
**Thuqtaña:** Saltar  
**Ullaña:** Leer  
**Umaña:** Beber

**Uñjaña:** Mirar, observar  
**Uñt'aña:** Conocer  
**Usuña:** Enfermar  
**Utachaña:** Construir casa  
**Waxt'aña:** Obsequiar, regalar  
**Yanapaña:** Ayudar  
**Yatichaña:** Enseñar  
**Yatiña:** Saber  
**Yatiqaña:** Aprender  
**Yuriña:** Nacer



Thuqhuña



Sawuña



## BIBLIOGRAFÍA

Carvajal, J., Hernández, A., Ramos, N. y col.

2001 Diccionario Ilustrado Aymara - Español - Inglés. Santiago de Chile: Pehuén Editores

García, Pedro

2002 Breve diccionario, Aru pirwa, aymara - castellano y castellano - aymara. Ediciones Instituto de Estudios Andinos Isluga de la UNAP - 2002

Layme, Félix

1997 Diccionario aymara - castellano y castellano - aymara. La Paz, Bolivia.

Marca, T. y Gamaro, E.

2007 Diccionario práctico básico aymara - castellano para NB3 - NB6. Arica, Chile: CONADI

Ministerio de Educación

2011 Programa de Estudio Primer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.

2011 Programa de Estudio Segundo Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.

2012 Programa de Estudio Tercer Año Básico. Sector Lengua Indígena Aymara. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Santiago de Chile.

Ticona, E. y Herrera, A.

2008 Manual para la enseñanza de la lengua aymara como segunda lengua. Aymar ar yatintañani. Ediciones Instituto de Estudios Andinos Isluga de la UNAP.